

PRIMERA PARTE | FEBRERO 2017

UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA

L'aragonés y lo catalán en l'actualitat

—
ANALISI D'O CENSO DE POBLACIÓ
Y VIVIENDAS DE 2011

ae
Asociación
Aragonesa
de Sociología
SOC

SEMINARI ARAGONÉS DE SOCIOLINGÜÍSTICA
SEMINARIO ARAGONÉS DE SOCIOLINGÜÍSTICA
SEMINARIO ARAGONÉS DE SOCIOLINGÜÍSTICA

**L'aragonés y lo catalán en l'actualitat.
Análisi d'o Censo de Población y Viviendas de 2011**

Seminario Aragonés de Sociolingüística / Seminari Aragonès de Sociolingüística

<http://semarasoc.wix.com/blog>

Grupo de trabajo de l'Asociación Aragonesa de Sociología

<http://www.aragonsociologia.org>



Autors:

Anchel Reyes*, sociologo

Chabier Gimeno*, Universidad de Zaragoza

Miguel Montañés*, Universidad de Zaragoza

Natxo Sorolla*, Universitat Rovira i Virgili

Pep Esgluga*, Universitat Autònoma de Barcelona

Juan Pablo Martínez, Universidad de Zaragoza.

*Miembros d'o Seminario Aragonés de Sociolingüística.

© Los autores

ISBN: 978-84-16723-25-6

Lo nuestro agradeiximiento a los treballadors de l'Institut Aragonés d'Estadística.

Y especialment a Alfredo Peris, María Luisa Gavín y Elena Oliván.

Zaragoza, Chaca, Pena-roja de Tastavins, Teruel, Barcelona, febrero de 2017.

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción previa por la ley. Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Repográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

INDICE

Indice	5
1.- Introducción	7
2.- Distribución Territorial d'as luengas	21
3.- Competencia Lingüística	27
4.- Ideolochías Lingüísticas	59
5.- Ambitos d'uso.....	63
6.- Transmisión Lingüística	67
7.- Conclusión	77
8.- Bibliografía Recomendada.....	85
9.- Anexos	91

1. Introducción

Si bien la mas gran parte d'os estudios publicaus sobre las luengas d'Aragón s'han feito en o tocant a lo estudio lingüístico, encara cal fer muito camín pa afundar en o conoiximiento d'a realidat sociolingüística aragonesa, ye decir, en o conoiximiento sobre la situación social d'as luengas. Fa falta datos que fagan posible chestionar la diversidat lingüística que suposa que en una mesma comunidat exista tres luengas autoctonas en contacto como son lo castellano, lo catalán y l'aragonés.

Iste informe ye una ferramienta de treballo y reflexión pa las dos luengas historicas d'Aragón: lo catalán y l'aragonés, aón informamos con datos scientificos a los diferents actors socials y politicos d'o marco cheneral d'a situación sociolingüística aragonesa. No ye la primer vez que s'estudia la presencia d'as luengas y lo numero de parladors, ya que existe precedents como la “Encuesta de Usos Lingüísticos de la Franja” de 2003 (Sorolla, 2005) y 2014 (Sorolla, 2015a; Sorolla et al., 2017) u l'inedito, dica chinero de 2017, “Estudio sociolingüístico de las hablas del Alto Aragón” (Llera, 2001), de l'equipo d'a Universidat d'o País Basco, responsable de l'Euskobarometro. Pero sí que ye la primer vez que tenemos una fuent publica d'información sobre los charradors d'as luengas propias de tot Aragón con una alta fiabilidad estadística y tamién la primer vez que se puede analizar la realidat lingüística d'a ciudat de Zaragoza y d'a resta de ciudatz aragonesas de mas de 10.000 habitants (Monzón, Fraga, Balbastro, Chaca, Alcanyiz, etc.).

No somos debant d'una monografía con animo d'exhaustividat academica. Iste informe fa parte d'un proceso d'un equipo de treballo arroclau arredol d'o Seminario Aragonés de Sociolingüística (seminario especifico de l'Asociación Aragonesa de Sociología, integrada en a Federación Española de Sociología). Ye un exercicio d'*accountability* u rendición de contos d'o treballo realizau. Y lo suyo obchectivo ye

servir *d'accelerador* en os diagnosticos d'a situación lingüística en Aragón, ta disenyar unas politicas publicas (*policy*) lo mas cercanas posibles a la realidat. Lo esprito d'iste informe, por tanto, s'acerca mas a formulas anglo-saxonas de caracter profesional y de consultoría, que no pas a tradicions mas academicistas.

A la finitiva, esperamos que istes datos fagan honra a la sociedad aragonesa y que sirvan a las diferents institucions, y entidatz socials en a fayena d'establiir una politica lingüística adecuada a la realidat.

1.1 Lo estudio d'a diversidat lingüística d'Aragón

Las luengas d'Aragón s'han estudiau dende diferents perspectivas, destacando, mas que mas, la investigación lingüística. Como sinyala Aliaga (2012), lo conoiximiento científico d'o catalán y l'aragonés empecipia a zaguers d'o siglo XIX con Jean Joseph Saroïhandy como primer investigador que faciò un rechistro sistematico de l'aragonés (Latas, 2009). L'investigador francés, de vez que estudiaba la lengua aragonesa, tamién prencipiaba, chunto a lo suyo amigo Joaquín Costa, a establir la buega d'ista con o catalán en a comarca de Ribagorza/Ribagorça y la buega sud d'o catalán con o castellano en o Matarranya (Martínez, 2010).

En plegar lo siglo XX, continua lo estudio d'as luengas propias d'Aragón por lingüistas autoctonos, entre los que cabe destacar Manuel Alvar (1916), continuando tamién en o franquismo con otros estudios de lingüistas y folkloristas tanto espanyols como foranos. Por atro costau, lo reconoiximiento d'o catalán en Aragón se fa mas relevant en aquellas envueltas, a partir d'os relatos d'os viaches filolochicos (Bada, 2015).

En os zaguers trenta anyos, con o proceso de configuración autonómica, amaneixe una nueva fornada d'investigadors que estudian las luengas propias dende diferents puntos de vista. Sin estar exhaustivos, podemos citar-ie:

- Dende la lingüística historica, deixando constancia d'o catalán escrito dende lo siglo XIII, Moret i Coso (1998), Moret Oliver (2010), etc.
- Lo proceso de minorización lingüística y la diversidat historica Benavente y Thomson (2003); Frago, Buesa y Egido (1991); Moret i Coso (1998; 2009); Moret Oliver (2010); Sasot (1995), Tomás (2006), etc..
- La Sociolingüística educativa y l'adquisición d'as luengas: Alcover y Quintana (2000; 2004); Huguet y Suïls (1998); Huguet (1991; 2006); Martínez Ferrer (1995), Campos (2015), etc.

- Lo dreito lingüístico: López y Soro (2011); López (2010, 2015); Pallarol (2003), etc.
- La politica lingüística: Bada (1990), Gastón (1993), etc.
- Luenga y identidat: Sorolla y Gimeno (2014a, 2014b), Espluga (2004, 2008a, 2008b); Espluga y Capdevila (1995); Espluga y Moret i Coso (2000), etc.
- La producción cultural: literaria (Moret i Coso, 1998); Sasot, 1995; Sorolla, 2009), en os medios de comunicación de masas, que refirman los rechistros lingüísticos “altos”: Espluga (2008a); IEBC, ASCUMA y ICF (2006); Moret i Coso (2003); Sorolla (2012); Martínez y Paricio (2010, 2014); Ramos (2014).

Tot y con ista tradición en os estudios d’as dos luengas historicas d’Aragón, si parlamos de sociolingüística u demolingüística, *stricto sensu*, no bi ha guaires referents, especialment en o caso de l’aragonés. Caldría fer una replega sistematizada de “reflexions sociolingüísticas” que amaneixen en estudios dialectolochicos, replegas lexicograficas y viaches etnograficos, que servirían pa furnir un *corpus* d’información pertinent pa ser emplegada en sociolochía d’a luenga y en sociolingüística. Ditas reflexions se troban en introduccions, prefacios, notas a lo piet u imbricadas en l’argumentario cheneral de monografías que los suyos obchectivos prencipals no son en as ciencias sociales. Ixe sería, por eixemplo, lo caso d’o trebello de Pujadas (1994), en relación a la situación d’a luenga en Bielsa, u bells fragmentos de textos costumbristas (León, 1942).

Entre los estudios que hemos feito servir, la primer prebatina estió una analisi d’o Censo de 1981 (Fuellas, nº 37, 1983) aón se miraba de fer una analisi demolingüística d’as dos luengas propias, que no tornó a tener garra referent pa tot lo territorio historico dica una decada dimpués, en o caso d’o catalán, con l’Euromosaic (1994), y dos decadas dimpuesas pa l’aragonés (Llera, 2001).

A partir de l’Euromosaic empecipia una chicota linia d’investigación en a Francha, continada por Martin Zorraquino et al. (1995) y por las dos edicions d’a *Enquesta d’Usos Lingüistics de la Franja* feitas en os anyos 2003 y 2014, con diferents furnadas en a explotación d’os datos (Querol, Chessa, Sorolla, Torres, y Villaverde, 2007; Sorolla, 2005, 2015a; Sorolla et al., 2017). Por atro costau, en l’aragonés nomás

existe lo estudio de Llera (2001) y una aproximación a los usos lingüísticos de l'Alto Aragón feita quatro anyos dimpués (Janés, Lapresta y Huguet, 2005). Los datos de Llera y de Lapresta no son comparables con os datos d'o Censo de 2011, que analizamos en iste informe. Anque, por la suya transcendencia, hemos d'analizar-los, anque siga muit breument.

Lo estudio de Llera fació 1.000 entrevistas divididas en dos muestras en base a los datos d'o Censo de 1991. D'una man, municipios chicos, con 400 entrevistas y una marguin d'error de $\pm 4,8\%$ pa un nivel de confianza d'o 95%. D'atra man, municipios grans, con 600 entrevistas y una marguin d'error de $\pm 3,98\%$ pa lo mesmo nivel de confianza. I fueron entrevistadas personas de 15 u mas anyos. Llera delimita la población a una aria denominada "Alto Aragón" integrada en a provincia de Huesca y que en aquellas envueltas teneba 129.964 habitants. Llera trestalló toda ixa aria, "Alto Aragón", en 9 zonas. Desconoixemos los criterios pa fer-lo asinas. De resultas, pa lo conchunto d'a muestra (municipios chicotz y grans) tenemos una marguin d'error de $\pm 3,08\%$ pa un nivel de confianza d'o 95%.

En o caso de Lapestra et al. somos debant d'una marguin d'error de $\pm 4,8\%$ pa un nivel de confianza d'o 95,5%, con 431 entrevistas feitas a personas de mas de 16 anyos que viviban en as localidatz que amaneixieron en l'Anteproyecto de Lei de Luengas de 2001.

No ye iste lo espacio ta analizar istes dos estudios, que son los prencipals y talment unicos estudios demolingüísticos que s'ha feito pa l'aragonés. Por abanzar, podemos decir que en os datos que s'han treballau en iste reporte se tiene, pa un nivel de confianza d'o 99%, una marguin d'error inferior a lo $\pm 4,8\%$ con que treballan Lapestra en toda l'aria y Llera en os municipios chicos y mesmo en os municipios grans en o caso de Llera y en o conchunto total d'ixa investigación.

Pero lo que s'ha de destacar ye que en o censo podemos treballar con niveles de desagregacions sobre aspectos muito concretos (mas minoritarios encara), que en os estudios anteditos farían puyar la marguin d'error a niveles de dubdosa validez.

En o tocant a lo estudio de conchunta d'as dos luengas, bi ha dos precedents, la tesi doctoral de Martínez (1995) y lo Censo Lingüístico de Monzón de 1997 (Nagore, 1998). La primera ye un estudio sobre las competencias lingüísticas d'a población escolar y lo segundo un censo an que se preguntó a buena parte d'os habitants d'ista

ciudad sobre las suyas competencias y se demostró la existencia de dos minorías importantes de parladores d'aragonés y catalán.

En 2014 s'achunta por primer vez en Zaragoza una comisión de luengas y identidatz en as “Segundas Jornadas Aragonesas de Sociología”, fendo-se una trobada d'investigadors que yeran treballando en os diferents ambitos d'a sociolingüística aragonesa. Los resultaús d'ista trobada se materializan en una replega d'artículos (Gimeno y Sorolla, 2014) que empentan lo naiximiento d'a comisión permanent de l'Asociación Aragonesa de Sociología, con a denominación de Seminario Aragonés de Sociolingüística / Seminari Aragonès de Sociolingüística / Seminario Aragonés de Sociolingüística.

Iste reporte, como decíbanos, continua la línea comenzada por los treballos anteditos y ye resultau d'a compleganza en o seminario de bells investigadores interesaus en a demolingüística que, debant d'a falta de datos actualizaús, han consideraú necesario d'ofrir a la sociedad una descripción actualizada que faga posible chestionar adequadament la diversidat lingüística aragonesa.

1.2. Estudio d'o Censo 2011, Aragón.

1.2.1. Censo de Población y Viviendas de 2011 en Aragón.

Seguientes nos presenta lo sitio web oficial¹ de l'Instituto Aragonés d'Estadística, los Censos de Población y Viviendas son la operación estadística de mayor envergadura, que l'Instituto Nacional d'Estadística espanyol realiza cada diez anyos, dende zaguerías d'o sieglo XIX.

Lo Censo de Población y Viviendas de 2011 ye lo primer que se realiza baixo una directiva europea (Reglamento 763/2008 d'o Parlamento Europeu y d'o Consello), que amás d'implantar la obligatoriedad de realizar lo Censo mientres l'anyo 2011, asegura la comparabilidad d'os resultaus a nivel d'a Unión Europea, por lo que fa a la metodolochía, definicions, datos y metadatos estadísticos asociats y calidad d'a operación.

Lo Censo de 2011 aglutina dos operaciones: lo Censo de Población y lo Censo de Viviendas. Lo Censo de Población ye una operación estadística que tien como obchectivo determinar la estructura básica d'a población y la suya desagregación territorial pa Aragón, las suyas tres provincias y los municipios, en una calendata de referencia (1 de noviembre). Amás, aporta información de variables demográficas, económicas y sociales desagregadas territorialment. Esta operación va endrezada a las personas que residen en viviendas (ya sigan viviendas familiars convencionales u otros aloixes), u en establecimientos colectivos (hotels, residencias, asilos...). D'atra man, lo Censo de Viviendas ye una operación estadística, que tien como obchectivo determinar los distintos tipos de puestos destinaus a estar habitaus por personas.

1 Consultar a nota metodolochica (IAEST, 2014), que traducimos parcialment en iste apartau, asinas como a web: http://www.aragon.es/DepartamentosOrganismosPublicos/Institutos/InstitutoAragonésEstadística/ÁreasTemáticas/02_Demografía_Y_Poblacion/01_CifrasPoblacion_Y_Censos/03_Censos/ci.01_Censo_2011.detalleDepartamento?channelSelected=cb5ca856c66de310VgnVCM2000002f551bacRCRD

En Aragón s'ha realizau la explotación d'o fichero de microdatos d'o Censo de Población y Viviendas 2011, facilitau por medio d'o convenio entre lo Gubierno d'Aragón y l'Institut Nacional d'Estadística espanyol, a través de l'Institut Aragonés d'Estadística. Los resultaus definitivos se presentan en informes pa Aragón, las provincias, las comarcas y los municipios de mas de 10.000 habitants.

Los informes incluyen un apartau metodolochico y unatro de taulas estadísticas desagregadas: en población empadronada, población resident en colectivos y población resident en viviendas precncipals. Y en cadaún d'ells se presentan los resultaus desagregaus por las precncipals variables.

Metodolochicament, s'han dau novedatz por lo que fa a otros Censos. Ista vegada, la información censal difiere en que no s'ha entrevistau a lo total de personas residents, sino que en ye una muestra y por tanto los resultaus son obtenius por medio de calculos estadísticos. En cadaún d'os reportes s'inclui lo marco mostral, pa poder valurar las posibles errors de mostreyo a causa d'a grandaria d'a muestra. Los resultaus incluyen, por tanto, cifras decimals, que en as taulas publicadas son redondiadadas a la unidat. Por ixo se puede trobar discrepancias menors entre las diferents desagregaciones que s'ofreixen (territorial, por edat, por sexo, etc) y la suya correspondencia total. Tamién, por tanto, en o caso d'iste informe sobre las luengas.

Aclariu isto, podemos especificar que los Censos de Población y Viviendas 2011 los plantió l'INE como una operación basada en a combinación d'os siguients elementos:

- a. Un "fichero precensal" realizau a partir d'un aproveitamiento maximo d'os rechistros administrativos disponibles, prenendo a lo Padrón como elemento basico d'a suya estructura.
- b. Un trebalo de campo que incluye dos grans operaciones: Un Censo d'Edificios exhaustivo; y una gran encuesta por mostreyo, endrezada a un percentache relativament alto d'a población, pa conoixer la resta de características d'as personas y las viviendas.

Las cifras de población s'han obteniu por meyo d'o recuento d'os rechistros conteniens en o fichero precensal, ponderaus -quan asinas se requiere- con uns factors

de recuento obtenius a partir d'a encuesta. Ista operación estadística permite, entre atras questões, conoixer las prencipals características d'as personas: demograficas (sexo, edat, nacionalidat), estudios, situación laboral, composición d'o fogar, migracions y mobilitad, etc. Iestas son las que mas hemos espleitadas en iste reporte.

L'IAEST ha disposau de dos fichers de microdatos, pendendo de si han contestau lo cuestionario individual (incluye tamién lo de viviendas) u si han respondiú a lo cuestionario d'establimientos colectivos. Lo fichero de residents en viviendas prencipals consta de 176.623 rechistros, residents en a Comunitat Autonoma d'Aragón y que han estau entrevistaus u han replenau lo cuestionario por las distintas vías que l'INE disposó.

Lo volumen d'a muestra representa un 13,64% d'a población total lo qual implica que no todas las desagregacions d'as variables sigan representativas a nivel municipal. Por tanto, ye important l'anàlisi d'a muestra orichinal en determinaus cruces de variables pa poder determinar si son consistentes y coherents. Como advertibanos, a causa d'a metodolochía emplegada pa lo calculo d'as cifras de población censal, a mesura que se desagrega mas la información, ya siga por detallar las valors d'as variables, por realizar desagregaciones territorials u por cruzar quantas variables, aumentan las errors de mostreyo.

Pa garantizar la coherencia entre las cifras de población total (obtenidas a partir d'o fichero censal) y las cifras de personas procedents d'a muestra, se realiza un procedimiento estadístico conoixiu como calibrau. D'iste modo, la información obtenida d'a muestra concide con a cifra obtenida d'o fichero censal, dica un determinau nivel de desagregación. Isto implica que, si se realiza una consulta pa un determinau nivel cheografico de variables mas detalladas que las de calibrau, u de variables basicas que no intervienen en ell, no se podrá garantizar la coherencia entre la información mostral y la obtenida d'o fichero censal.

1.2.2. *Pregunta específica nº3: conocimiento d'as luengas propias d'a Comunitat Autonoma d'Aragón.*

Lo cuestionario d'Aragón, en ista ocasión, teneba como particularidat la pregunta específica nº3, relativa a la conoixencia d'as luengas propias d'a Comunitat Autonoma, que s'incluyiba por primera vegada en un Censo de Población d'Aragón. La pregunta incluyida ye la siguient:

Imachen 1: Pregunta en o Censo 2011, Comunitat Autonoma d'Aragón.

3 ¿Conoce alguna lengua o modalidad lingüística propia de Aragón (aragonés, catalán,...)?

NO → (Pase a la pregunta **4**)

SI → ¿Cuál?:

Si conoce varias, escriba la que mejor conoce

¿Cuál es su conocimiento de dicha lengua?

Marque sólo una opción

<input type="checkbox"/> No la entiende	<input type="checkbox"/> La sabe hablar
<input type="checkbox"/> La entiende	<input type="checkbox"/> La sabe leer y hablar
<input type="checkbox"/> La entiende y la sabe leer	<input type="checkbox"/> La sabe leer, hablar y escribir

¿Cuándo usa dicha lengua?

Siempre

Nunca

A veces → **¿Dónde la usa?**

Puede marcar varias opciones:

En familia En la escuela En el trabajo

Lo fichero de microdatos d'ista pregunta censal estió ninviáu por l'Instituto Nacional d'Estadística con os factors d'elevación correspondients, asinas como con as variables necesarias pa poder-lo vincular con o fichero completo d'o Censo de Población y Viviendas. Lo proceso de depuración d'a pregunta s'ha levau a cabo en l'Instituto Aragonés d'Estadística. A lo largo d'o mesmo, s'ha detectau que bi ha un percentache d'a muestra pro alto en o qual s'heban dau respuestas erroneas, indicando idiomas no propios d'a Comunitat Autonoma (inglés, chino, francés...).

La lectura optica d'os cuestionarios fa que la depuración haiga estau costosa, y con casuistica multiple. Pa la explotación estadística, s'ha decidiu, pa no perder la información mas relevant, agrupar-la en quatro modalidatz, estando lo criterio "Clasificar por la primera luenga triada", dau que la pregunta yera de respuesta unica y no pas multiple. D'ista manera s'ha creyau istas quatro agrupacions de modalidatz lingüísticas propias d'Aragón: Aragónés, Catalán, Chapurreau y Patués.

S'han manteniú las luengas indicadas en os cuestionarios, dada la suya importancia descriptiva y la suya riqueza pa l'análisi. Asinas, "Aragónés" engloba: Aragónés, Fabla, Chesó, Chistabino, Ansotano, Belsetano, Fovano, Baixo Ribagorzano, Estadillano, Foncense, Grausino, Ribagorzano. D'igual manera, "Catalán" agrupa las siguients opciones: Catalán, Fragatino, Valenciano, Azanuyense, Ballobarino, Benabarrense, Fabarol, Fayonense, Literano, Maellano, Mequinenzano, Nonaspino, Saindín, Santistebense, Somontanés, Tamaritano y Torrentino. Amás s'amuestran por deseparau "Chapurreau" y "Patués" (Benasqués), porque han estau especificadas como primera opción.

L'análisi d'as modalidatz lingüísticas propias d'Aragón, s'ha feito dende un punto de vista sociodemográfico, analisando sexo, edat, puesto de naixencia, puesto de residencia, grau de conoiximiento, uso d'as luengas y la suya frecuencia, seguntes las luengas sinyaladas.

Dimpués de feito iste treball, l'IAEST (2014) faciú publica ista analisi en a suya web, prencipiando un proceso de difusión d'a información, que ha motivau l'interés d'investigadors, chornalistas, políticos, etc. A partir d'ell, lo Seminario Aragónés de Sociolingüística ha decidiu de fer un estudio mas amplo d'os resultaús d'a pregunta. Dada la suya importancia historica, como primer fuente estadística oficial, con fiabilidad y prohección enta las Políticas Públicas chenerals y especificas. Y dada la urchencia de dar una información veraz sobre los datos, que podedan interpretar-se erroniamént, en os diferents ambitos interesaus en as luengas.

1.2.3. Consultas sobre la pregunta numero 3 y decisiones metodolochicas en iste estudio.

Como hemos sinyalau, en o Censo de 2011 la información difiere en que no s'ha entrevistau a lo total de personas residents, sino a una muestra. Y por tanto los resultaus son obtenius por meyo de calculos estadisticos. Pa plantiar la consulta de manera que permitise una explotación estadistica mas ampla sobre la pregunta numero 3, s'han preso bellas quantas decisions previas, que exposamos breument aquí, y mas amplament a lo largo de l'informe.

La redacción d'ista pregunta no presenta, como veyeremos mas enta debant, una estructura que facilite la obtención de datos. Y ixo, como indica l'IAEST, provoca errors significativas, que han dificultau lo suyo tractamiento estadistico y han favoreixiu interpretacions sociolochicas bien aleixadas d'a realidat sociodemografica d'as luengas. Belunas, mesmo con gran impacto politico y mediatico.

Ta l'equipo investigador d'o Seminario, lo estudio d'a pregunta presenta tres desafíos conceptuels previos:

1. La denominación d'as luengas.
2. La medición d'a competencia lingüística.
3. Lo consenso sobre las arias que son sociolingüisticament singulares: pro diferent entre l'aragonés y lo catalán.

Cadaún ye analisau en un apartau diferent d'iste reporte, con o fin de facilitar una millor comprensión a lo publico no especializau. S'ha decidiu de contabilizar lo numero de parladors d'aragonés y catalán, unificando las suyas diferents denominacions; como la propia redacción d'a pregunta convidaba a fer. Y s'ha preso una decisión clau sobre la competencia comunicativa que ha de definir a un parlador: hablar la luenga. Ni entender-la, ni conoixer la suya existencia, etc.

Se contaba, amás, con o reto anyadiu de fer ixa analisi sobre un territorio que, en o caso d'o catalán ye bien definiu, aunque lo estudio planteye nuevas linias de treball. Pero en o caso de l'aragonés, suposa una fita historica, porque da por finalizada la fase d'estudio que partiba d'as zonificacions d'os anyos 70 d'o sieglo pasau. L'aragonés se charra en puestos muit concretos en o norte d'a Comunitat Autonoma, y en ambitos urbanos muit marcaus, en una tendencia nueva y que ha de marcar las futuras políticas lingüísticas.

Entre zaguers de 2014 y zaguers de 2016, dimpués de tres anyos de treball con os

datos furnius por l'IAEST ta cada una d'as nuestras consultas, iste informe ofreix propuestas pa afrontar ixes tres retos, y pa estudiar en o futuro las nuestras luengas. Y pa fer-lo con politicas lingüísticas basadas en evidencias, deixando dezaga una etapa con un herencio critico. L'aragonés ye hue, sociodemograficament, muit feble. Y lo catalán presenta claros retos de trasmisión cheneracional.

En un segundo informe se presentará l'anàlisi d'as variables que completan iste estudio, especialment en o tocant a las unidatz familiars que fan servir las luengas propias d'Aragón.

1.2.4. Muestra en iste estudio.

Como indicamos en l'apartau sigüent, los municipios en os quals se parla aragonés u catalán s'han agrupau de traza diferent a la d'a primer presentación de datos de l'IAEST, pero següendo igualment criterios de coherencia estatistica, amás de criterios de cheografía lingüistica. Pero ixo nos exiche, metodolochicament, que las muestras en ixas nuevas zonificacions tamién sigan representativas. En a taula 1 s'indica lo tamanyo d'a muestra en Aragón, y en as zonas sociolingüísticas utilizadas en iste estudio, y que s'explican mas ta adebant en l'apartau 2.

Taula 1: Muestras por zonas

ZONAS	MUESTRA	CENSO
	137.636	1.124.538
Zona de mayor vitalidat	7.351	22.999
Zona de menor vitalidat	19.508	136.011
Zona aragonesofona	26.859	159.010
Mesquí-Bergantes	987	1.763
Alt Matarranya	3.485	8.593
Baix Matarranya	1.169	4.660
Baix Cinca	2.312	20.273
Llitera	2.520	8.769
Ribagorça	1.655	3.583
Zona catalanofona	12.128	47.641
	176.623	1.331.189

Pa ixo, cal calcular la fiabilidad estadística d'os datos que femos servir. Como lo Censo de 2011 ye lo primero que fa servir una muestra representativa enguís de preguntar a toda la población, no podemos analizar los datos a nivel de totz los municipios y niveles de desagregación. Isto nos ha feito descartar desagregacions mas detalladas y interesants, como podrían estar, en o caso de l'aragonés, las que corresponden a determinadas arias dialectals (cheso, fovano, chistabín u benasqués, por eixemplo).

Considerando un nivel de confianza d'o 99%, la marguin d'error pa $p=q=0.5$ en cada zona considerada ye la indicada en a taula 1. Como se i puede veyer, las marguins d'error son d'un 0,72% y un 1,01% respectivament en os dominios lingüísticos de l'aragonés y lo catalán, teniendo todas las zonas consideradas una marguin d'error inferior a lo 3.5%.

Taula 2: Marguin d'error pa $p=q=0.5$ en as zonas consideradas.

Aria	Marguin d'error de mostreyo (%) Nivel de confianza d'o 99%
Aragón	0,33
Alto Aragón aragonesofono	0,72
Zona de mayor vitalidat	1,24
Zona de menor vitalidat	0,85
Francha	1,01
MesquiBergantes	2,72
AltMatarranya	1,68
Baix Matarranya	3,27
Baix Cinca	2,53
Llitera	2,17
Ribagorça	2,33

Se tracta, por tanto, de datos con una buena fiabilidad estadística, lo qual nos ha permitiu de fer una analisi a diferents nivels territorials y tamién a nivel sociodemografico.

2. Distribución territorial d'as luengas

Lo estudio d'os datos que podemos extrayer d'o Censo 2011 l'hemos estructurau en cinco apartaus prencipals: la distribución territorial d'as luengas, la competencia lingüística d'os parladors, la ideolochía linguistica, los ambitos d'uso d'as luengas propias y la suya transmisión familiar.

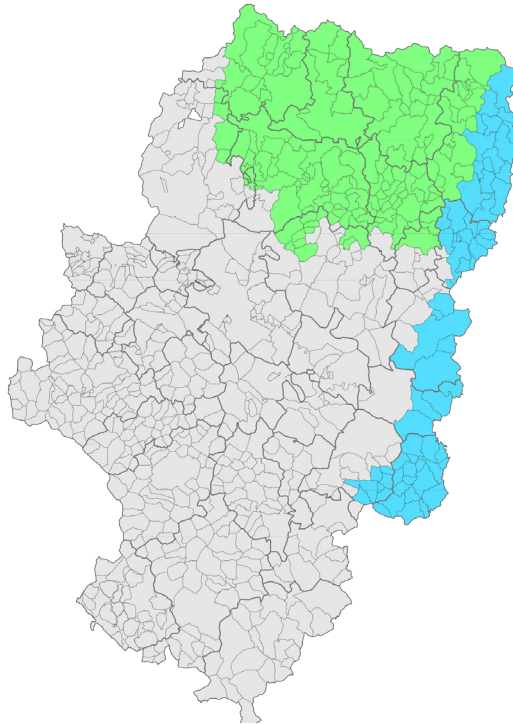
En a dimensión territorial, hemos estudiau las luengas aragonesas en quatro nivels: primero, en o conchunto d'Aragón, segundo, en as zonas de predominio lingüístico de l'aragonés y lo catalán, tercero por comarcas administrativas, y quarto, diferenciando l'entorno urbano (incluyendo-ie las ciudatz de mas de 10.000 habitants y Zaragoza capital).

Por zonas de predominio lingüístico s'han analisau los resultaús d'a zona historica-ment catalanoparlant, la Francha (Sorolla, 2003), que conta con 47.641 habitants, y la zona d'uso historico de l'aragonés en o siglo XX, que denominamos Alto Aragón. Ista ye delimitada por l'anteprochecto de Lei de Luengas de 2001 (López y Soro, 2010), y conta con 159.010 habitants (ímachen 2).

En un segundo nivel hemos agrupau las zonas de predominio lingüístico catalán y aragonés con diferents criterios pa cada caso. En o caso d'o catalán hemos feito servir seis areas, prenendo los referents existents en o estudio d'ista luenga en Aragón (Euromosaic, 1994; Martín Zorraquino, Fort Cañellas, Arnal Purroy, & Giralt Latorre, 1995; Martínez Ferrer, 1995; Sorolla, 2003, 2005, 2015). Se tracta de 6 agrupacions territorials de municipios, que son, de norte enta sud, Ribagorça, Llitera, Baix Cinca, Baix Matarranya, Alt Matarranya y Mesquí-Bergantes.

En a zona aragonesofona, hemos feito dos distincions adentro de l'Alto Aragón. Una zona de mayor vitalidat, que agrupa los municipios an que la luenga tien una presencia social significativa, y la resta de l'Alto Aragón, an que conviven parladors autoctonos d'a luenga, personas procedents d'a zona de mayor vitalidat y neoparladors. La primera zona conta con 22.999 habitants y la segunda con 136.011.

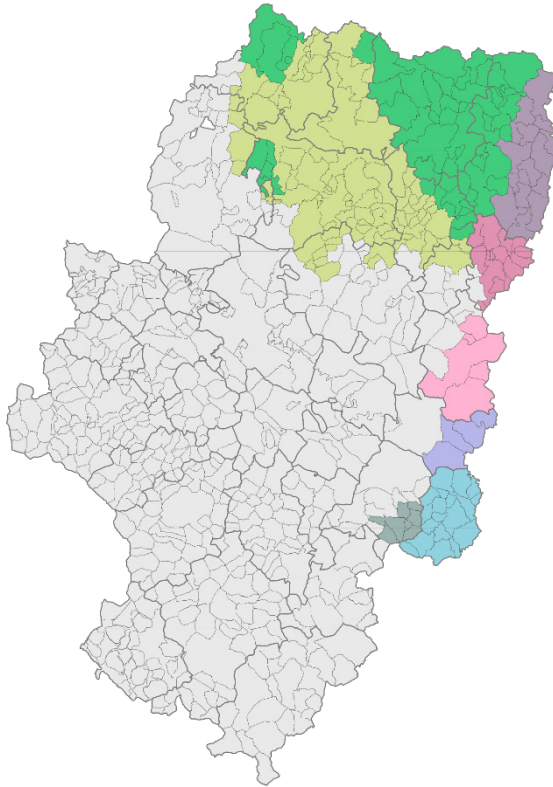
Imachen 2: Zonas d'uso de l'aragonés y lo catalán



Taula 3: Habitants en as zonas d'uso historico de l'aragonés y lo catalán

Aragonés (zona de mayor vitalidat)	22.999
Aragonés (zona de menor vitalidat)	136.011
Mesquí-Bergantes	1.763
Alt Matarranya	8.593
Baix Matarranya	4.660
Baix Cinca	20.273
Llitera	8.769
Ribagorça	3.583

**Imachen 3: Zonificación con criterios cheograficos (catalán)
y de vitalidad (aragonés)**



Ta chustificar ista territorialización en l'aragonés, hemos de recordar las buegas que la fuent estatística nos imposaba debiu a lo caracter mostral d'o Censo 2011. Debant d'a exichencia de tener que fer sollicitutz de datos d'agregacions lo suficientement amplas ta que seigan significativas por razons tecnicas (no pas lingüísticas, ni sociolochicas), yera la nuestra obligación fer-ne una chustificada científicamente. Ista fayena ha estau asabelo que embolicada, mas que mas en o caso de l'aragonés. D'as radidas reflexions territorials vinculadas a la sociolingüística u a la planificación lingüística, tenemos constancia de 4 modelos. Istes 4 modelos u iniciativas territorializaderas nos han serviu ta inspirar-nos y chustificar la nuestra. Hemos de

parar cuenta que no toda territorialización nos valdría, pos las basadas en a dialectolochía nos ofrirían zonas sin valor estatística.

Lo primer modelo sería lo d'un territrio amplo u historico, que ye lo que s'ha veniu utilizando en diferents modelos, anteproyectos y leis (López & Soro, 2010, Nagore, 2001). En sociolochía gosamos parlar de constructividat, y sería muito interesant fer un estudio sobre la chenesi socio-historica d'iste listau de lugares: pos toda interpretación describe, en zaguer instancia, a qui interpreta. No ye iste informe lo puesto an que cal fer-lo. Asinas tendríanos lo listau d'entidatz locals d'o texto de l'Anteproyecto de Ley de Luengas de l'anyo 2001. La investigación de Laprestra et al. (2005) definió l'universo d'o suyo estudio a partir d'a población que aculle dito listau.

Unatra prebatina de zonificación basada en criterios d'uso y empleo de l'aragonés sería la feita por Quintana (1991). Quintana estableix quatro arias ta l'aragonés encara que una d'ellas, la define com d'adscripción dubdosa. Asinas tendríanos:

1. Zona d'uso habitual de l'aragonés: vals d'Echo, Ansó, Panticosa, Bielsa y Chistau.
2. Zona d'uso esporadico de l'aragonés u en variedatz mas castellanizadas: la resta de vals pirenaicas, lo prepirineu y lo Somontano.
3. Zona d'uso d'un aragonés de transición a lo catalán: la Fueva y la Ribagorza.
4. Zona de dificil clasificación entre l'aragonés y lo catalán: vals de Benás y de Lierp, zona de Torres de l'Obispo – Alins (en a Baixa Ribagorza).

Imachen 4: Zonificación de l'aragonés por Quintana (1991)

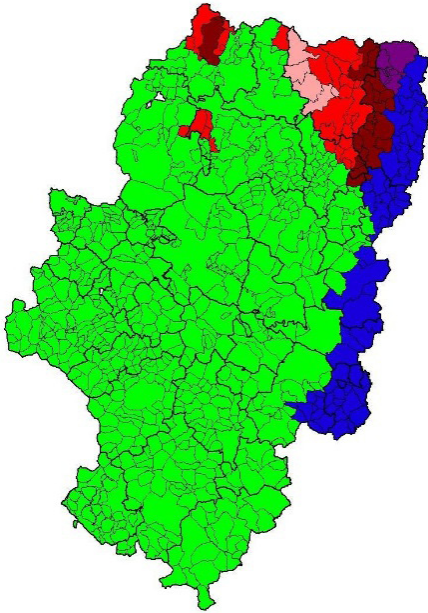


Un tercer esfuerzo d'establir zonificacions lo farà lo citau estudio de Llera (2001), que estableix nueu zonas (Anexos).

Consideramos prou interesant iste modelo de zonificación ta l'aragonés. Manimenos, las necesidatz d'agregación poblacional que nos plantiaba encertadament l'IAEST, yeran de mal cumplir en qualques d'istas nueu zonas. Amás de que no podrianos fer desagregacions que diferenciassen determinadas arias. Ista propuesta cal tener-la si nunca se fa una encuesta encargada a espres, de caracter primario, y no pa una analisi secundaria como somos fendo agora.

En quarto puesto tendríamos l'intento de zonificación feito por la Societat Lingüística Aragonesa (SLA). Se tracta d'un esborrallo de propuesta basada en a experiencia de lo treball de campo lingüístico y filolochico d'os suyos componentes. Lo conoiximiento d'a realidat d'o campo suple la manca endemica de datos demolingüísticos en relación a la luenga aragonesa. Seguntes la calidat y cantidat de parladors que perciben en o suyo treball de campo, estableixen 5 arias pa l'aragonés y una pa lo catalán:

Imachen 5: Mapa d'a Societat Lingüística Aragonesa.



verde: castellano (con diversos graus de fondo aragonés).

burdeos: aragonés encara como luenga habitual (de 35-40 anyos enta debant).

royo: aragonés como luenga d'una minoria (de 65-70 anyos enta debant).

rosa: aragonés residual (bells individuos).

lila: benasqués.

azul: catalán.

Debant d'istas quatro propuestas, d'as necesidatz tecnicas por parte d'a fuent estatística y la posibilidat de treballar con agregacions y desagregacions, triamos las soluciones ya citadas:

- a. La *zona de mayor vitalidat*, an que i agregamos las zonas burdeos, royo, rosa y lila (benasqués) d'as zonas proposadas en os mapas d'a SLA. Hese estau bien interesant lo estudio diferencial de cada una d'ixas zonas, pero la falta de población no fa posible solicitar los datos con ixo nivel de desagregación. La zona de mayor vitalidat conta pues con 55 municipios.
- b. La *zona de menor vitalidat* correspondería a la resta d'o territorio definiu en o listau amplo de localidatz definiu en l'Anteprochecto de 2001 y que s'ha veniu emplegando como zona d'uso historico en diferents treballos sobre l'aragonés. Contién 91 entidatz municipals. Por tanto, parlamos de 146 municipios entre las dos zonas.

3. Competencia lingüística

3.1. Evaluación d'a competencia lingüística. Metodolochía.

Endentro d'a pregunta específica numero 3 (Imachen 1), lo cuestionario d'o Censo 2011 pregunta por lo grau de conoiximiento d'a luenga u modalidat lingüística referida en a cuestión anterior. Dito apartau ye encabezau por la pregunta “¿Cuál es su conocimiento de dicha lengua?”, como se i puede observar, bi ha seis posibles respuestas, mas la opción “No sabe/no contesta”, que fa parte de l'universo de respuestas posibles, encara que no amaneix explicitament en o cuestionario d'o Censo. D'as opciones que da lo cuestionario, se demanda que nomás se'n sinyale una. Lo que hemos feito ye mirar d'aclarir y simplificar-las de manera que sigan comparables con otros estudios sociolingüísticos, en os quals se fa referencia a la posesión u no d'as competencias de comprensión, de producción oral, lectora y escritora. Pa ixo s'han feito agrupacions recodificadas d'as mesmas.

D'ista reelaboración salen las categorías recodificadas S1 (entiende la lengua), S2 (sabe hablar la lengua), S3 (sabe leer la lengua), S4 (sabe escribir la lengua). Se note que las agrupacions S2, S3 y S4 son subconjuntos de S1, y S4 ye un subconjunto de S2. Manimenos, S3 no ye subconjunto de S2, ya que la competencia lectora puede poseyer-se sin tener una competencia de producción oral. Las categorías S5 y S6 corresponden directament con as respuestas “no l'entiende” y “no sabe/no contesta”.

Taula 4: Recodificación d'a variable "nivel de conoiximiento"

Universo de respuestas d'o qüestionario		S1 L'entende	S2 Lo sabe charrar	S3 Lo sabe leyer	S4 Lo sabe escribir	S5 No l'entende	S6 NS/NC
1	No l'entende					S5	
2	L'entende	S1					
3	L'entende y lo sabe leer			S3			
4	Lo sabe parlar						
5	Lo sabe parlar y leyer		S2	S3			
6	Lo sabe parlar, leyer y escribir				S4		
7	No sabe / No contesta						S6

D'aquí enta debant, se farà referencia en iste treball a las ditas categorías recodificadas. Manimenos, se considera que la capacidat productiva oral (saber parlar una luenga) ye la capacidat lingüística clau (Reixach, 1985, 1990; Reixach et al., 1997; Farràs, Torres, & Vila, 2000; Vila i Moreno, Melià Garí, Torres, Montoya, & Sorolla, 2005; Querol, 2006). Por ixo, lo estudio d'a población de parladors de cadaüna d'as luengas propias, se farà en relación a la competencia lingüística S2.

3.2 Numero de parladors y competencia lingüística

En 2011, seguntes los datos d'o Censo, 55.513 personas declaraban saber flablar catalán (S2) en Aragón (4,2% de la población aragonesa) y 25.556 (1,9%) declaraban saber parlar aragonés. En chunto, lo numero de personas en Aragón que saben parlar una luenga propia diferent d'o castellano fan un total de 81.068 habitants, suposando un 6,1% d'a población total aragonesa (1.331.189 h.).

Considerando la población que declaraban entender lo catalán y/u l'aragonés (S1), lo percentache alcanza lo 9,6% d'a población total: 127.639 habitants, un 3,3% en o caso de l'aragonés y un 6,2% en o caso d'o catalán.

La Taula 5 resume los datos de competencia lingüística en tot Aragón. S'observe que la encuesta nomás permite indicar lo conoiximiento y competencia lingüística d'una d'as luengas (la que millor se conoixca, seguntes las indicacions d'o qüestionario).

Taula 5: Competencia lingüística en tot Aragón

		Catalán u aragonés		Aragonés		Catalán	
Total que "conoixe"		145.566	10,9%	56.235	4,2%	89.331	6,7%
S1	Entiende	127.639	9,6%	44.439	3,3%	83.199	6,2%
S2	Sabe parlar	81.068	6,1%	25.556	1,9%	55.513	4,2%
S3	Sabe leyer	88.964	6,7%	29.985	2,3%	58.979	4,4%
S4	Sabe escribir	44.119	3,3%	17.009	1,3%	27.110	2,0%
S5 + S6	<i>No entiende + ns/nc²</i>	17.927	1,3%	11.794	0,9%	6.132	0,5%

En Aragón bi ha un problema grieu d'analfabetismo en a luenga propia de muitos parladors d'aragonés y catalán. Ya que muitos no saben leyer u escribir en a suya luenga inicial. D'astí que presenten unos nivels de conoiximiento mas grans en a competencia lectora, que no en a escritora.

En o tocant a la competencia lectora, los datos presentan una realidat moderada-

2.- O dissenyo d'a pregunta permite istas respuestas, en as que qui contesta que "conoixe" a luenga, tamién contesta que "no entiende" u que "no sabe / no contesta".

ment positiva, ya que os habitants que declaran saber leyer as luengas propias son mas que no los que declaran saber-las parlar. Por contra, los nivels mas baixos se troban en a competencia escrita declarada d'os aragonesoparlants y los catalanoparlants. En o caso de l'aragonés quasi dos tercios (66,5%) de qui declaran saber charrar declaran que tamién saben leyer en ista luenga, mientras que en o caso d'o catalán ista proporción ye una mica menos d'a metat (48,8%). En iste sentiu, a lo menos un tercio d'aragonesoparlants s'autopercibe como analfabelto en a suya luenga inicial, igual como la metat d'os parladors de catalán.

En tot caso, dadas las características sociolingüísticas d'as luengas propias d'Aragón, consideramos que istes datos pueden sobrerrepresentar las competencias lectora y escrita d'os parladors con respecto a lo que s'entiende por tal en atras luengas. Como que l'aragonés no tien una norma unica aceptada y la referencia culta d'o catalán no ye normalizada entre los parladors de catalán, un parlador puede percibir que tien la capacidat d'entender textos escritos, u codificar la suya parla por escrito, encara que no tienga una referencia culta de l'idioma, ni siga capable de fer servir correctament la norma lingüística de l'idioma (en o caso d'o catalán) u beluna d'as normas formals disponibles (en o caso de l'aragonés). Manimenos, as limitacions d'o qüestionario nos privan de poder afundar mas en os datos.

En tot caso, la reversión d'a situación d'analfabetismo en a luenga propia pasa por fer una politica lingüística decidida, tanto en o campo d'a escuela, como en l'alfabetización d'adultos, en paralelo a l'emparo a los procesos de codificación y normalización lingüística.

Queremos fer mención tamién a los resultaus que bells medios de comunicación y organizacions culturals han difundiu, basaus en una analisi preliminar (Benítez et al., 2014: 1; 2015a: 11; 2015b) que atribuye a lo Censo de 2011 lo dato, erroneo, d'a existencia de bells 54.481 parladors d'aragonés en a Comunitat Autonoma. Istes datos corresponden a lo numero de personas que contestoron que conoixeban una luenga u modalidat lingüística propia d'Aragón, indicando un nombre posteriormente codificau como 'aragonés' u 'patués'. Manimenos, como s'observa en a Taula 5, un percentache important d'as personas enquetadas que deciban conoixer una luenga propia (dica un 12.3%), indicaban contino que no yeran capaces nian d'entender dita luenga u modalidat. Por tanto, la declaración de "conoixer una luenga u modalidat" no puede prener-se pas como indicación de competencia

lingüística en a mesma.

Amás, la formulación d'a pregunta, "Conoce alguna lengua o modalidad lingüística propia de Aragón (Aragonés, Catalán)" sin brencia contexto adicional, puede tener diferents interpretacions. En sinyalamos tres posibles y plausibles: "conoce alguna lengua..." puede interpretar-se como 'tener-ne un conoiximiento practico' (por eixemplo, por haber tenui contacto con ella, s'entienda u no pas), pero tamién puede interpretar-se como 'tener-ne un conoiximiento formal' (por eixemplo, conoixer bellas características suyas, por haber-las leyiu y u estudiau). Finalment, puede interpretar-se como "conoixer-ne la existencia". Ye claro que, seguntes la interpretación que en faga, una mesma persona contestará la pregunta de manera diferent. Los numeros finals fan pensar que ista zaguera interpretación no ha estau la mayoritaria: s'esperaría en ixo caso un mayor numero de respuestas positivas, dimpués de 20 anyos de presencia d'o debate politico-lingüístico en os medios de comunicación. Manimenos, los datos d'o censo no fan posible inferir cuál ye la interpretación dada por los respondients. Ye por ixo que consideramos que la información dada por la pregunta inicial no tiene mica valor sin l'análisi conchunta d'a pregunta sobre la competencia lingüística.

3.1.1 Competencias lingüísticas por zonas sociolingüísticas

En a zona historicament catalanofona, un 53,9% d'a población (25.663 personas) declaraba saber charrar catalán, pero menos d'a metat d'istes parladors declaraba saber escribir-lo (24,1%). Por atro costau ye remarcable que en ista zona dica un 35,4% d'a población declaraba no entender l'idioma, lo que ye un indicador negati-vo pa la extensión social de l'uso dillá d'a familia.

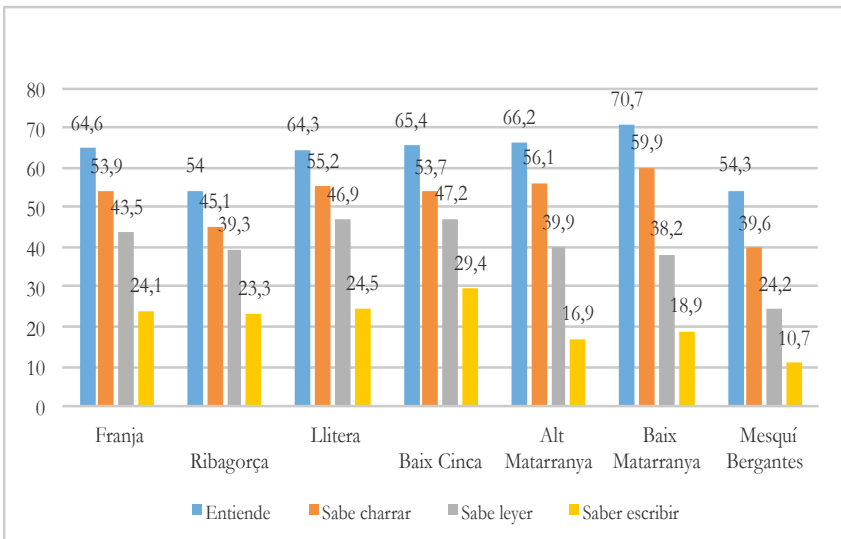
Taula 6: Competencia lingüística en catalán seguntes la zona

	S1 L'entiende		S2 Lo sabe charrar		S3 Lo sabe leyer		S4 Lo sabe escribir	
Total zona catalanofona	30768	64,6%	25663	53,9%	23058	48,4%	11468	24,1%
Ribagorça	1934	54,0%	1615	45,1%	1566	43,7%	834	23,3%
Llitera	5635	64,3%	4842	55,2%	4478	51,1%	2148	24,5%
Baix Cinca	13261	65,4%	10892	53,7%	10901	53,8%	5969	29,4%
Alt Matarranya	5687	66,2%	4824	56,1%	13675	42,8%	1449	16,9%
Baix Matarranya	3294	70,7%	2790	59,9%	1966	42,2%	880	18,9%

Mesquí Bergantes	957	54,3%	699	39,6%	470	26,7%	189	10,7%
------------------	-----	-------	-----	-------	-----	-------	-----	-------

La competencia lingüística d'os catalanoparlants tiene una distribución territorialment prou homochenia en a zona catalanofona. Manimenos, bi ha bella excepción. En l'aria sud d'a cuenca d'o río Matarranya trobamos que declaran saben parlar la luenga un 55,4%, que se puet trobar tanto en l'Alt Matarranya (56,1%) como en o Baix Matarranya (59,9%). A la enversa, en l'aria mas occidental lo nivel de competencia oral ye menor (39,6%). Tamién en o Baix Cinca (53,7%) y en a Llitera (55,2%) lo nivel ye parello a la media, parando cuenta que la primera ye la comarca mas poblada d'a Franca. Con tot y con ixo, los cabos norte y sud d'o territorio (Ribagorza y Mesquí-Bergantes) presentan lo percentache mas baixo de parladors (45,1% y 39,6%). Manimenos, en o caso d'a Ribagorza, hemos de parar cuenta en que ye un comarca trilingüe y una parte de qui no parlan catalán son parladors d'aragonés.

En o tocant a las competencias escritas, se i aprecian dos dinamicas. En l'aria norte, arredol d'a metat d'a población que sabe parlar catalán sabe tamién escribir-lo. A la enversa, en toda l'aria sud, menos d'un tercio d'os parladors declara estar capable d'escribir en catalán:



Por lo que fa a l'Alto Aragón aragonesofono, la proporción de parladors ye d'o 5,3% d'a población, fendo un total de 8.425 charradors d'aragonés. Ista cifra se distribuye entre la zona de mayor vitalidat de l'aragonés, con 4.457 parladors (19,4% d'a población), y la zona de menor vitalidat, con 3.968 aragonesoparlants (2,9% d'a población).

Quanto a las capacidatz receptivas, basicas pa la extensión de l'uso dillá d'os entornos familiars, son prou baixas en l'Alto Aragón (Llera, 2001: 89). Un 90,6% d'as personas de tot lo territorio declaraban no entender la luenga y un 71,6% en a zona de mayor vitalidat. Istes datos ligan perfectament con o feito de que l'aragonés ye una luenga que se fa servir mas que mas en l'ambito familiar u personal (veyer mas enta debant).

Taula 7: Competencia lingüística en aragonés seguntes la zona

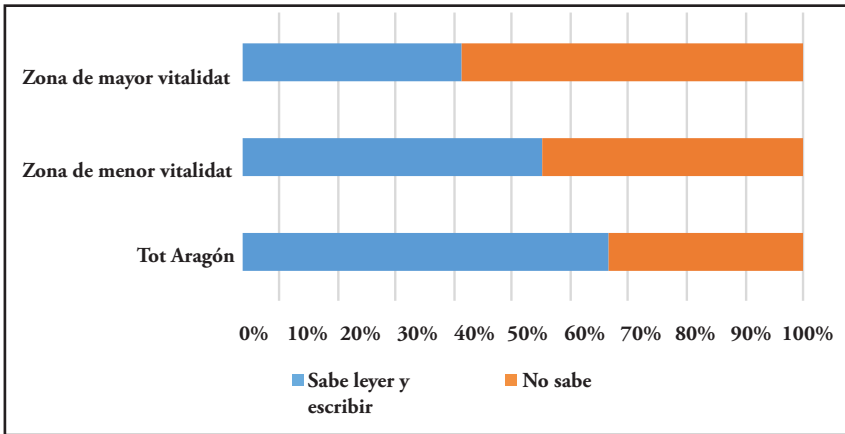
	S1 L'entiende		S2 Lo sabe charrar		S3 Lo sabe leyer		S4 Lo sabe escribir	
Total zona aragonesofona	14924	9,4%	8425	5,3%	6923	4,4%	4010	2,5%
Zona de mayor vitalidat	6540	28,4%	4457	19,4%	3612	15,7%	1832	8%
Zona de menor vitalidat	8384	6,2%	3968	2,9%	3310	2,4%	2178	1,6%

En iste caso la competencia escritora declarada tampoco no plega en a metat d'os fabladors, ni en a zona de mayor vitalidat, ni en l'Alto Aragón aragonesofono. Si comparamos la competencia lectoescritora d'os parladors d'aragonés en tot Aragón con a de l'Alto Aragón veyemos que caye d'un 66,5% ta un 47,2%. Iste feito ye mas acusau si nos miramos as diferencias internas dentro d'as dos zonas definidas en l'Alto Aragón, ya que en a zona de menor vitalidat ye d'un 55,2% y en a Zona de mayor vitalidat d'un 41,3%.

A tendencia pareix indicar que en as zonas de menor uso social d'a luenga bi ha habiu una presencia mas important d'instituciones alfabetizaderas y d'editorials que han treballau en a normalización lingüística, mas que mas en as ciudatz como

Uesca, Zaragoza, Chaca u Monzón. Iste feito podría explicar os nivels mas altos d'alfabetización d'os parladors en as zonas con un uso mas reduciu, gracias a l'impacto positivo que ha tenuu l'asociacionismo dende los anyos 70.

Grafico 2: Analfabetismo autopercebido en a luenga propia entre los parladors d'aragonés



La tendencia pareix indicar que en as zonas de menor uso social d'a luenga bi ha habida una presencia mas important d'instituciones alfabetizaderas y d'editorials que han treballau en a normalización lingüística. mas que mas en as ciudatz como Uesca, Zaragoza, Chaca u Monzón. Iste feito podría explicar los nivels mas altos d'alfabetización d'os parladors en as zonas con un uso mas reduciu, gracias a l'impacto positivo que ha tenuu l'asociacionismo dende los anyos 70.

3.1.2 Por Comarcas administrativas

Antiparte d'as zonas sociolingüísticas construitas pa analizar la realidat de l'aragonés y lo catalán, Aragón ye conformau por diferents comarcas administrativas. Las comarcas son una institución intermedia entre lo municipio y la Comunitat Autonoma con o fin d'acercar los servicios sociales y otros servicios mancomunaus a lo medio rural. Son relevants porque articulan si fa u no fa la política supralocal mas cercana a lo ciudadano y son instituciones claus ta qualsequier proceso de normalización lingüística en Aragón, dau que la mas gran parte d'os parladors d'as luengas historicas d'Aragón se troban en o medio rural.

Las comarcas administrativas an que existe lugars de parla aragonesa son siete, d'ueste enta l'este: Chacetania, Alto Galligo, Sobrarbe, Ribagorza/Ribagorça, Plana de Uesca, Semontano de Balbastro y Cinca Media, mientras que en o caso d'o catalán ne b'ha atras seis, de norte enta lo sud: Ribagorza/Ribagorça, Llitera, Baix Cinca, Baix Aragón – Casp, Matarranya y Baix Aragón. En total son doce d'as trenta y tres comarcas las que cubren municipios con una luenga propia diferent d'o castellano.

Taula 8: Comarcas bilingües y trilingües

Castellano – aragonés:	Chacetania, Alto Galligo, Sobrarbe, Plana de Uesca, Semontano de Balbastro y Cinca Media.
Catalán - castellano:	Llitera ³ Baix Cinca, Baix Aragón – Casp, Matarranya y Baix Aragón.
Castellano – aragonés – catalán:	Ribagorza / Ribagorça.

Bi ha dos casos especiales. Por un costau la comarca d'a Matarranya que ye la sola de todas las comarcas bilingües an que la luenga historica ye parlada en totz los municipios y por atro costau la comarca d'a Ribagorza que ye trilingüe con un 17,5% d'habitants que declaraban saber parlar catalán y un 20,7% que deciban saber aragonés. En o cuestionario censal no se podeba declarar saber charrar las dos, por lo qual los percentaches podrían estar más grans en ista comarca si en censos posteriors se considerase dita possibilitat.

En o caso d'o catalán, las tres comarcas administrativas con un mayor percentache de parladors no cambian guaire, siendo las tres mesmas en un orden una mica diferent (Matarranya, Baix Cinca y Llitera). Lo que sí que tien mas interes y ye una novedat ye la población d'as comarcas que fan buega que declaraba entender u parlar catalán:

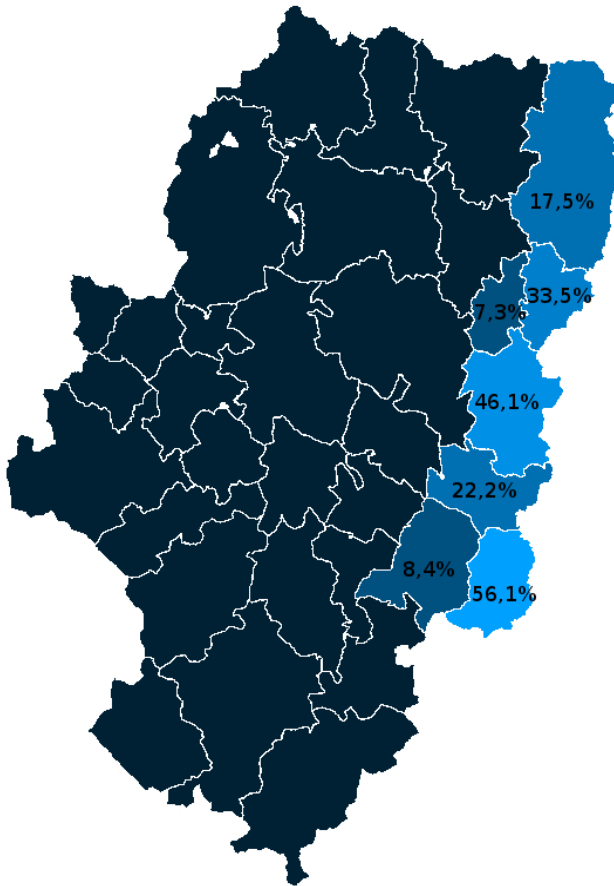
Taula 9: Conoiximiento d'o catalán en atras comarcas (%).

Comarca	Sabe parlar	Entiende
Cinca Media	7,3	12,3
Maestrazgo	4,9	10

3.- La Llitera incluye también la localidat d'Alins, de parla aragonesa de transición enta lo catalán (Giral, 1998), y en a comarca de Cinco Villas bi ha 6 localidatz chicotas de parla aragonesa, hue charrada nomás por personas grans, con un baixo nivel d'uso (Romanos, 2003). Hemos decidui de no incorporar la Llitera como comarca trilingüe ni las Cinco Villas como comarca bilingüe dau lo minoritario d'istes dos fenomenos.

Istas tendencias apuntan enta la necesidat d'afinar la sensibilidat pa chestionar la diversidat d'as minorías de parla catalana en comarcas que fan buega como Cinca Media u lo Maestrazgo. En istes dos casos tamién podemos trobar parladores que han aprendiu la luenga catalana como modo d'amillarar la suya emplegabilidad, tot y no estar lo catalán la suya luenga materna. Tamién trobamos que los datos d'o Baix Aragó caldría estudiar-los mas fundament, pa deseparar la influencia d'as localidatz catalanoparlants d'o Mesquí-Bergantes d'a resta.

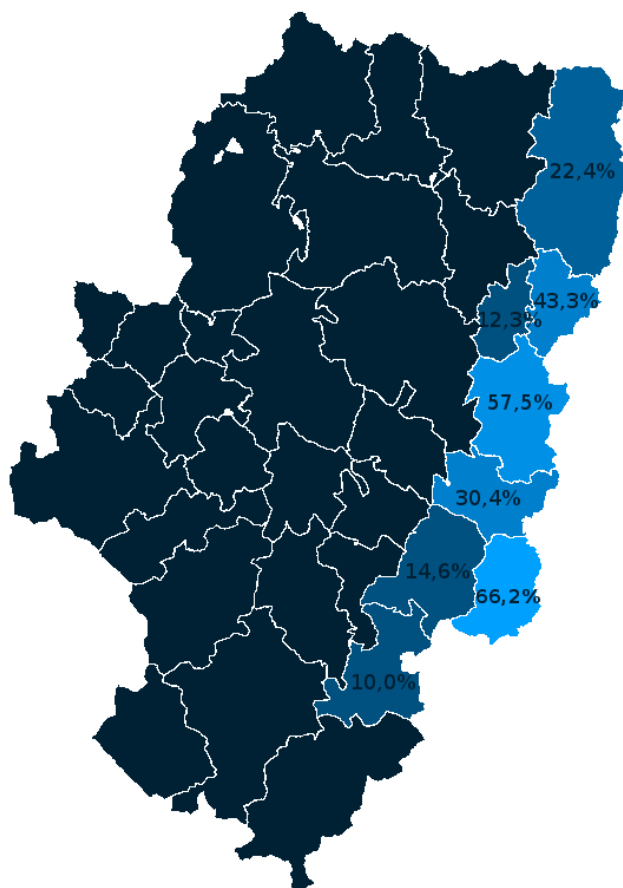
Imachen 6: Declara saber hablar catalán (%)



Taula 10: Declara saber parlar catalán (total)

Comarca	Parlants
Ribagorza/Ribagorça	2.237
Llitera	6.294
Baix Cinca	11.274
Baix Aragó-Casp	3.296
Matarranya	4.823
Baix Aragó	2.491

Imachen 7: Declara entender lo catalán



Taula 11: Declara entender lo catalán (total)

Comarca	Entienden
Ribagorza/Ribagorça	2.861
Llitera	8.130
Baix Cinca	14.064
Baix Aragón-Casp	4.500
Matarranya	5.686
Baix Aragón	4.321

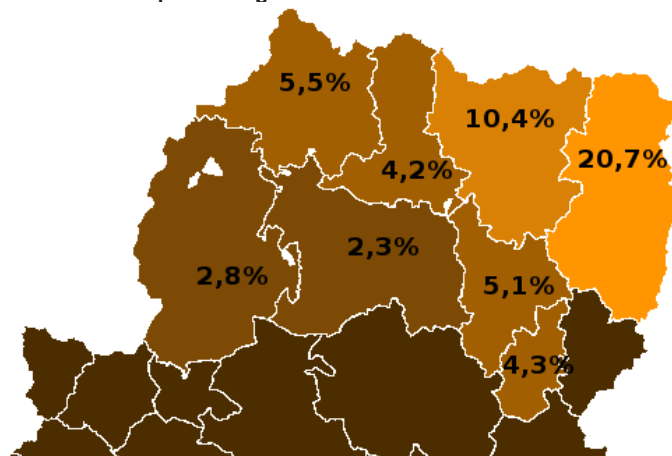
En o tocant a l'aragonés, las quatro comarcas con un percentache mas elevau d'aragonesoparlants declaraus son la Ribagorza/Ribagorça (20,7%), lo Sobrarbe (10,4%), la Chacetania (5,5%) y lo Semontano de Balbastro (5,1%), seguidas de Cinca Media (4,3%) y l'Alto Galligo (4,2). Con tot y con ixo la Plana de Uesca pesenta un percentache menor (2,3%) por efecto d'a población d'a ciudat de Uesca, encara que numeros absolutos ye la segunda comarca de l'Alto Aragón, dimpués d'a Ribagorza, con mas habitants que declaran saber charrar aragonés (1.509).

Por atro costau, las proporcions de qui declaraban entender l'aragonés por comarcas siguen alto u baixo lo mesmo orden, nomás cambia lo puesto de l'Alto Galligo que i ye en cinquena posición y la Cinca Media que i ye en seisena. Puede subrayarse que la proporción mas gran de parladors se troba en as comarcas que no tienen garra ciudat como capital, estando Sobrarbe y Ribagorza las dos comarcas con os nivels mas fuertes en competencia oral y en comprensión d'a luenga.

Taula 12: Declara saber parlar aragonés (total)

Comarca	Parlants
Chacetania	991
Alto Galligo	604
Sobrarbe	785
Ribagorza/Ribagorça	2.647
Plana de Uesca	1.509
Semontano de Balbastro	1.219
Cinca Media	1.033

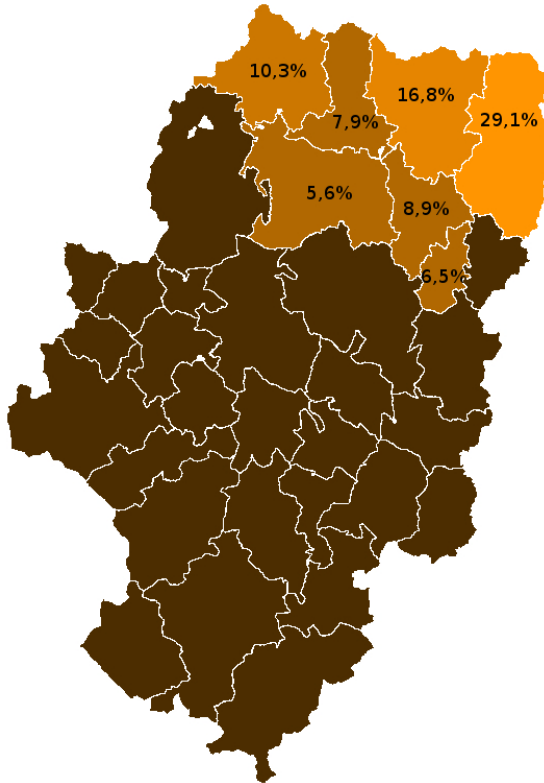
Imachen 8: Declara saber parlar aragonés



Taula 13: Declara entender l'aragonés (total)

Comarca	Parlants
Chacetania	1.835
Alto Galligo	1.133
Sobrarbe	1.272
Ribagorza/Ribagorça	3.761
Plana de Uesca	3.745
Semontano de Balbastro	2.145
Cinca Media	1.546

Imachen 9: Declara entender l'aragonés.



3.1.3 Las luengas en as ciudatz

Las comarcas aragonesas que acabamos de nombrar son las que cuentan historicament con una proporción mas gran de parladors d'aragonés y catalán. La realidat aragonesa s'ha caracterizau dende primerías d'o sieglo XX por una important presión demografica sobre las areas rurals (Gaviria y Grillo,1974), lo qual ha suposau una emigración muit important. Buena cosa d'ella s'ha endrezau enta la capital, Zaragoza, y las ciudatz meyas aragonesas (UAGA, 2007: 39). Ista realidat ha feito que un tercio d'os parladors d'aragonés (8.618) y una quarta parte d'os de catalán (13.711) de tot Aragón se troben en a Comarca de Zaragoza, especialment en a

suya capital, en o termin municipal d'a qual habitan 7.183 y 12.291 personas que declaran saber parlar, respectivament, aragonés y catalán. Por lo peso demografico d'as suyas capitals, tamién son destacables:

- a) los 1509 charradors d'aragonés y los 2076 de catalán en a Plana de Uesca,
- b) los 1219 d'aragonés y 1235 de catalán en o Somontano de Balbastro,
- c) u los 1033 d'aragonés y 1746 de catalán en a Cinca Media.

La naturaleza mostral d'o Censo 2011 no fa posible obtener información de todas las poblacions aragonesas, pero sí que se disposa d'información d'as ciudatz de mas de 10.000 habitants. La sola ciudat aragonesa que ha manteniú la transmisión intercheneracional d'una d'as luengas propias en o siglo XX ye Fraga, que conta con a metat d'os 14.463 habitants que declaran saber parlar catalán. Tamién destacan la comunitat catalanoparlant d'Alcanyiz (7,5%), las comunitatz aragonesoparlants (3,7%) y catalanoparlants (7,1%) en ciudatz plurilingües como Monzón u Balbastro (3,8% y 4,7% respectivament) y las comunitatz aragonesofonas d'Exea d'os Caballers⁴ (4,1%), Samianigo (3,5%), Uesca (2%) y Chaca (2%).

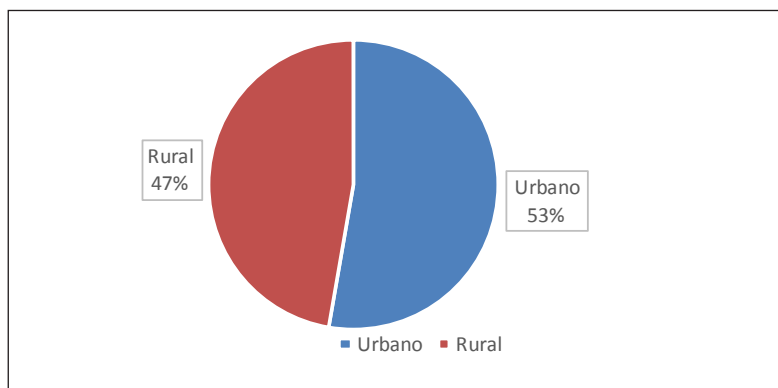
Si bien en termins de proporción de población, as cifras d'a población que sabe charrar las luengas propias son mas importants en o medio rural, s'ha de parar cuenta que, endentro d'a población total de parladors de cada luenga, bi ha una proporción muit important de charradors declaraus en as ciudatz aragonesas (graficos 3 y 4).

4.- Sobre l'aragonés en as Cinco Villas, se veiga Romanos (2003).

Taula 14: Parladors en ciudatz aragonesas (total)

Ciudatz	Aragonés	Catalán
Alcanyiz	227	1.226
Balbastro	649	799
Chaca	273	211
Exea d'os Caballers	700	50
Fraga	329	7.357
Monzón	629	1.208
Samianigo	354	204
Teruel	488	671
Uesca	1048	1558
Zaragoza	7183	12291
Atras ciudatz	2165	1136

Grafico 3: Ambito rural y urbano de l'aragonés



En iste sentiu, la mayor parte de parladors urbanos d'as dos luengas se troban en a ciudatz de Zaragoza, seguius por las ciudatz de l'Alto Aragón y Exea d'os Caballers en o caso de l'aragonés y por Fraga en o caso d'o catalán. Tamién existe una presencia important de parladors d'as dos luengas en as tres capitals de provincia (graficos 5 y 6).

Grafico 4: Ambito rural y urbano d'o catalán

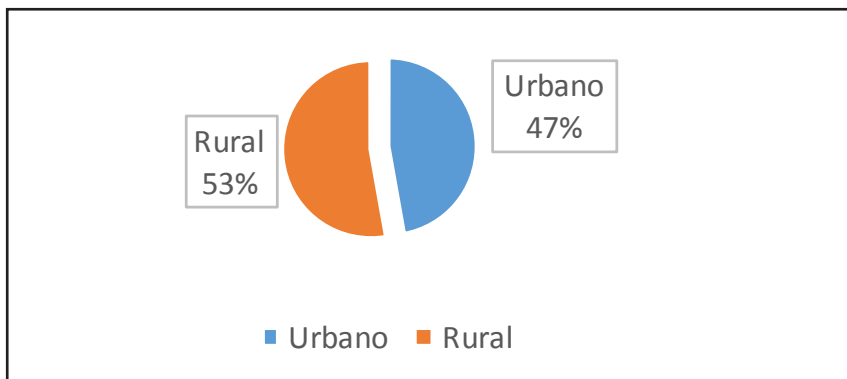


Grafico 5: Proporción d'aragonesofonos urbanos sobre lo total Aragonés en as ciudatz

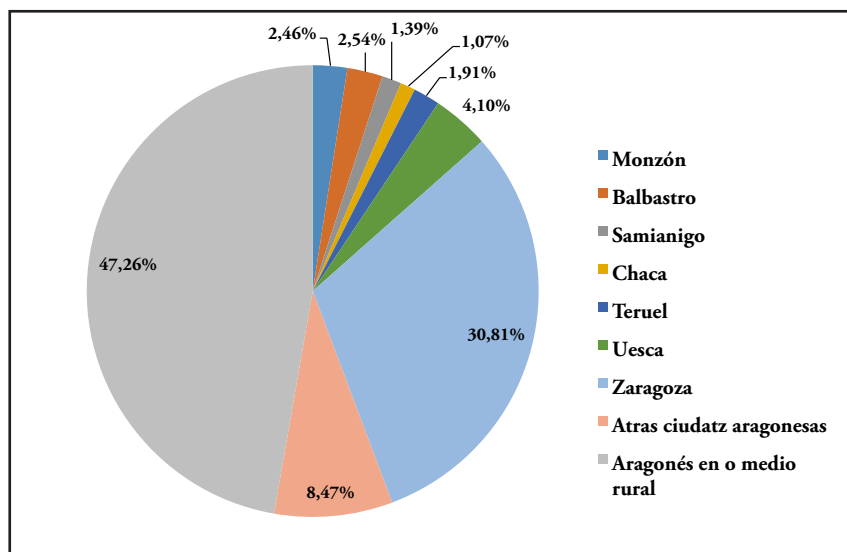
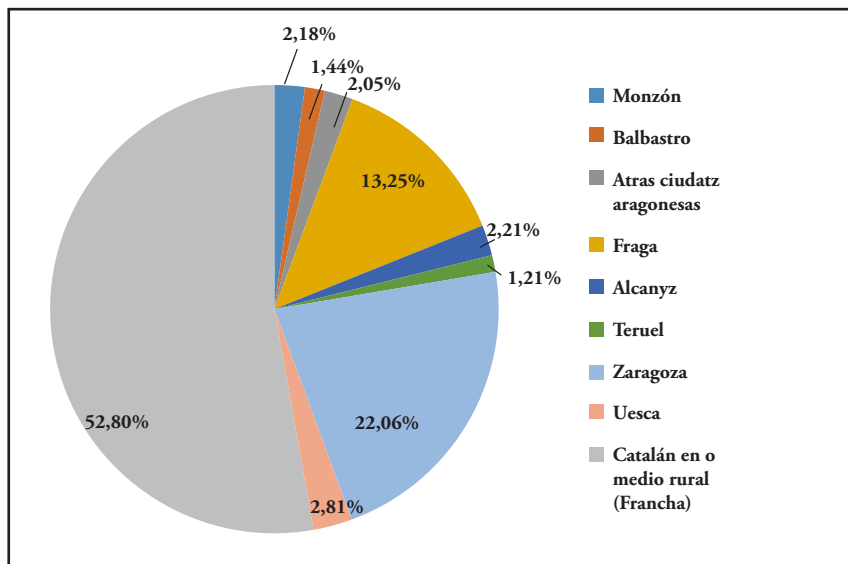


Grafico 6: Proporción catalanoparlants urbanos sobre lo total. Catalán en as ciudatz



En o estudio d'as luengas d'Aragón s'ha ignorau a sobén lo feito d'as bolsas de parladors d'as dos luengas historicas en as ciudatz aragonesas. Con tot y con ixo cal fer servir criticament os datos y acotar os posibles sesgos d'a investigación. Lo Censo de 2011 indica la existencia d'un numero important de personas que diz saber charrar aragonés y catalán en l'ambito urbano, difuera d'as zonas d'uso tradicional. Pero, en ista fase d'a nuestra investigación, encara no podemos aportar datos guaire importants sobre:

- si istas personas han aprendiu la lengua por transmisión familiar,
- si son neoparlants que han aprendiu gracias a lo treball d'as asociacions d'ensinyanza d'adultos,
- si han contestau por desconoiximiento d'a variedat lingüística propia (aragonés vs. castellano d'Aragón),
- u si simplement han declarau tener una competencia lingüística mayor d'a que poseyen realment, influyius por la suya ideolochía lingüística, etc.

En resumen, en iste primer informe, cal considerar ista reyalidat como una tendencia. En un informe posterior estudiaremos as bolsas de parladors urbanos, pa

afundar en o suyo conoiximiento científico y facilitar la chestión d'a diversidat linguistica en ixo contexto.

3.1.3.1. La ciudat de Zaragoza: bells datos d'aproximación a una realidat lingüística emergent

A modo d'introducción a l'anàlisi que caldría fer sobre los parladors d'aragonés y catalán en a ciudat de Zaragoza, aportamos en ista sección bells datos relevantes.

Como hemos visto, se tracta d'un percentache elevau d'a población total de parladors en Aragón (24%), anque en o conchunto d'una ciudat de 664.953 habitants (2015) las 19.475 personas no suposen que arredol d'un 2,93%. Quanto a lo sexo, la población bilingüe tien las mesmas características, liucherament masculinizada. Y ye menos aviellada que en as zonas d'uso histórico, amás de contar con una formación marcadament superior, tanto de segundo como de tercer grau.

Taula 15: Distribución de parladors por sexo

	Hombres	Mullers	Total
Parlan aragonés	3661	3523	7184
Parlan catalán	6376	5915	12291
			19475

En relación con a suya edat, podemos veyer que la cohorte de parladors ye menos aviellada que en as zonas d'uso historico.

Taula 16: Distribución de parladors por edat

	Menors 16	16-25	26-45	46-64	65-84	>85	Total
Parlan aragonés	738	827	3009	1516	1016	78	7184
Parlan catalán	406	1226	5045	3697	1645	272	12291
							19475

Os parladors d'aragonés y de catalán en a ciudat de Zaragoza contan con una formación marcadament superior, tanto de segundo como de tercer grau. Creyemos

que podría deber-se, d'una man, a lo fenomeno d'os neoparladors que, en o caso de l'aragonés, han feito cursos d'aragonés dende primerías d'os anyos 1980, tractando-se en cheneral d'un publico formau, con inquietutz culturals.

En o caso de lo catalán, lo fenomeno podría tener atras explicacions, en as quals caldría afundar en futuras investigacions: estudiants universitarios procedents de l'Aragón catalanofono u d'atros territorios de parla catalana, y atros professionals d'ixas zonas que han establiu la suya residencia en Zaragoza.

Taula 17: Distribución de parladors por nivel d'estudios

	Analfabetos	Sin estudios	1 ^{er} grau	2 ^o grau	3 ^{er} grau	<16	Total
Parlan aragonés	16	269	744	3995	1421	739	7184
Parlan catalán	27	244	831	5609	5175	405	12291
							19475

En relación a l'uso d'a luenga, truca l'atención que una cinquena parte d'os parladors de catalán diz no emplegar-ne nunca (20,8%), lo qual podría indicar una auto-censura por motivacions extralingüísticas. En o caso de l'aragonés sorprende, por lo contrario, l'alto percentache de parladors que dicen que "l'usan siempre" (50,2%) y la escasez de parladors que "no l'usan nunca" (4,8%).

Taula 18: Distribución de parladors por uso.

Zaragoza ciudat	aragonés		catalán	
L'usa siempre	3.607	50,2%	932	7,6%
No l'usa nunca	347	4,8%	2.558	20,8%
L'usa bella vez	2.845	39,6%	8.594	69,9%
no sabe/no contesta	384	5,3%	207	1,7%
	7.183	100,0%	12.291	100,0%

Pa rematar iste repaso a los datos d'a ciudat de Zaragoza, nos plantiamos conoixer cuántos d'ixes paladors son orichinarios d'as zonas d'uso historico d'istas luengas. Asinas se podría distinguir la población de neoparladores d'a de parladores que han adquiriu l'aragonés por transmisión familiar.

Ye un tema complexo, pero pa obtener uns datos inicials, hemos cruzau lo numero de parladores d'aragonés y catalán en Zaragoza con l'orichen (puesto de naximiento) d'os mesmos. D'entre totz los parladores d'aragonés y de catalán que habitan en Zaragoza, un 11% y un 7'6%, respectivament, proceden d'as zonas d'uso historico, lo qual nos permite fer una aproximación a lo tamaño d'a bolsa de parladores nativos d'aragonés y catalán d'Aragón en a ciudat.

3.2 Composición sociodemografica d'a población de parladors

De l'anàlisi d'as competencias en os diferents territorios pasamos a fer-ne unatro sobre lo sexo, la edat y lo nivel d'estudios d'a población, que declara saber charrar aragonés y catalán. La metodolochía que femos servir en ista parte de l'anàlisi ye comparar la distribución poblacional de bellas variables sociodemograficas pa lo subgrupo que sabe charrar catalán u aragonés con o total d'a población d'o territorio. Asinas podemos caracterizar sociodemograficament la población que mantiene la luenga con respecto a la población cheneral.

3.2.1 Parladors y sexo

Quanto a los charradors d'aragonés de tot Aragón, s'observa que la población de parladors l'aragonés ye mas masculinizada que no la población cheneral d'Aragón (Recaño, 2002). Bi ha 3,2% de diferencia entre la población total d'aragón y la población aragonesa que declara charrar aragonés, lo qual ye una diferencia prou gran en ista mena de variables que no gosan variar guaire, por lo que una diferencia de 3,2 puntos ye una diferencia important (taula 5).

Taula 19: Sexo de parladors d'aragonés (en tot Aragón)

	Hombre	Muller
Parladors	53,70%	46,30%
Población total	50,90%	49,10%

D'una man, en a zona de mayor vitalidat la cuestión d'a masculinización se fa mas grieu con 131 hombres por cada 100 mullers que declaran saber charrar aragonés. La población total en ista zona ye de por sí masculinizada (110 hombres por cada 100 mullers), pero ista cuestión ye encara mas acusada entre los parladors. La diferencia entre la población total y la población de parladors puya enta lo 4,3% en ista zona. Istes resultaus fan necesaria una politica especifica pa prebar d'equilibrar ista asimetría en a zona de mayor uso.

D'atra man, en a zona de menor vitalidat no trobamos guaires diferencias en a distribución de chenero entre la población total y la parte que declara saber charrar aragonés, dividindo-se en dos metatz tecnicament equivalents.

Taula 20: Sexo de parladors d'aragonés, seguntes zonas.

		Hombres	Mullers
Zona de mayor vitalidat	Parladors	56,70%	43,30%
	Población total	52,40%	47,60%
Zona de menor vitalidat	Parladors	50,50%	49,50%
	Población total	50,10%	49,90%

En o caso d'o catalán observamos cómo la distribución entre los dos sexos sigue un patrón parellano a lo total d'a población, dau que trobamos diferencias de menos de medio punto entre las dos columnas.

Taula 21: Sexo de parladors de catalán (en tot Aragón)

	Hombre	Muller
Parladors	50,60%	49,40%
Población total	50,90%	49,10%

Quan nos miramos la distribución de chenero por zonas tampoco no trobamos guaires diferencias. Talment lo mas significativo ye que la Francha ye un territorio masculinizau (92,62 mullers por cada 100 hombres, en 2014), fendo que lo percentache cheneral de charradors de catalán en Aragón tamién en siga (Sorolla, 2015a).

Taula 22: Sexo de parladors de catalán, segutes zonas

		Hombres	Mullers
Baix Cinca	Parladors	50,60%	49,40%
	Total población	51,60%	48,40%
Llitera	Parladors	52,00%	48,00%
	Total población	52,50%	47,50%
Ribagorça	Parladors	52,80%	47,20%
	Total población	54,10%	45,90%
Mesquí	Parladors	54,40%	45,60%
	Total población	53,00%	47,00%
Alt Matarranya	Parladors	51,60%	48,40%
	Total población	53,40%	46,60%
Baix Matarranya	Parladors	54,00%	46,00%
	Total población	52,80%	47,20%

3.2.2 Parladors y edat

A mas gran parte d'a población que declara charrar aragonés se concentra en as franchas meyas d'a población. Asinas, los segmentos d'edat d'os 26 anyos dica los 84 complegan quasi lo 80% d'a población.

Si comparamos los datos d'a población en cheneral con os percentaches d'a población que charra aragonés, trobamos una menor quantitat de ninos y chovens y una mayor d'adultos, grans y viellos. Asinas en a población infantil de menos de 16 anyos la diferencia ye de -5.5%. pero ye positiva, d'un 1,7%, en a población choven (entre 16 y 25).

Taula 23: Edat d'os parladors d'aragonés

	Menor 16	de 16 a 25	de 26 a 45	de 46 a 64	de 65 a 84	85 y mas
Parladors	8,90%	11,61%	34,30%	24,16%	18,44%	2,59%
Población total	14,40%	9,90%	29,30%	25,50%	17,20%	3,70%

Ista situación naix d'a comparanza de poblacions de tot Aragón. Asinas, la población que declara charrar aragonés tien un important component rural, total en a zona de mayor vitalidat (ya que no bi ha garra ciudat) y muit relevant en a zona de menor vitalidat. Lo Pireneu y lo Prepireneu aragonés son rechions avielladas; por ixo, los datos por zonas sociolingüísticas acotan mas ista relación entre la edat y lo peso poblacional de cada franja. Los parladors d'aragonés siguen la mesma dinamica cheneral d'edat en l'Alto Aragón y en o conchunto d'Aragón, encara que las proporcions de parladors grans son mas altas en o territorio d'uso tradicional (taula 20).

En a zona de mayor vitalidat, la proporción de ninos dica los 15 anyos que saben charrar aragonés ye la metat que lo suyo peso poblacional proporcional, mientras que en a zona de menor vitalidat ye menos d'un tercio. En a zona de mayor vitalidat, la población choven de 16 a 25 que declara saber charrar tien un peso muit parellano a la distribución poblacional total, y una miqueta mas chicot en a zona de menor vitalidat (2,6 puntos). La población adulta choven d'entre 26 y 45 anyos reflecta un peso similar en as dos zonas sociolingüísticas, pero l'adulta gran (entre 46 y 64) presenta 6,4 puntos de diferencia positiva con a distribución total en a zona de menor vitalidat. Pa rematar, son las personas grans d'entre 65 y 84 anyos las que tienen un peso mas important de charradors d'aragonés, acumulando 6,4 puntos positivos en a zona de mayor vitalidat y 8,9 en a zona de menor vitalidat en a comparanza con o peso poblacional.

Taula 24: Edat d'os parladors d'aragonés, següentes zonas

		Menor 16	de 16 a 25	de 26 a 45	de 46 a 64	de 65 a 84	85 y mas
Zona de mayor vitalidad	Parladors	5,80%	8,50%	26,90%	27,30%	26%	3,40%
	Total	12,00%	8,70%	30,00%	25,80%	19,40%	4,10%
Zona de menor vitalidad	Parladors	4,10%	7,30%	28,30%	32,20%	24,70%	3,40%
	Total	15,40%	9,90%	29,80%	25,80%	15,80%	3,50%

En resumen, trobamos que la distribución por edatz d'a comunitat de parladors d'aragonés ye desplazada respecto a la distribución d'a población d'ixas zonas, con una sobrerrepresentación d'a población mayor de 65 anyos (29,4% vs 23,5% en a zona de mayor vitalidad y 28,1% vs 19,3%, en a zona de menor vitalidad), y una infrarrepresentación d'os segmentos de población menors de 26 anyos (14,3% vs 20,7% en a zona de mayor vitalidad y 11,4% vs 25,3% en a zona de mayor vitalidad). S'observe que iste fenomeno ye mas acusau en a zona de menor vitalidad, talment porque en bells lugares d'a zona de mayor vitalidad encara exista un cierto grau de transmisión intercheneracional d'a luenga.

Los charradors de catalán siguen una dinamica diferent a la de l'aragonés quanto a la edat, dau que la población que sabe charrar no ye mas aviellada que la población cheneral. En iste caso la población infantil ye cinco puntos menor entre los que saben catalán, pero la chovenil d'entre 16 y 25 anyos ye 1,6 puntos mas gran. En a resta de franchas d'edat no bi ha guaires diferencias, ya que las dos poblacions son parellanas (Taula 17):

Taula 25: Edat d'os parladors de catalán

	Menor 16	de 16 a 25	de 26 a 45	de 46 a 64	de 65 a 84	85 y mas
Parladors	9,40%	11,50%	29,20%	27,60%	18,90%	3,30%
Total	14,40%	9,90%	29,30%	25,50%	17,20%	3,70%

Por territorios, ye lo Mesquí Bergantes la zona con una proporción de parladors mas aviellada, con quasi lo doble de menors de 16 anyos entre la población total que en entre la población catalanoparlant. Entre 16 y 25 anyos y entre 26 y 45 tamién en son menos numerosos, mientras que en as franchas d'edat siguients en son mas, sobretot en a francha de personas grans d'entre 65 y 84 anyos con 8,4 puntos de diferencia.

En o cabo norte d'a Francha, la Ribagorza/Ribagorça ye lo segundo territorio aragonés de parla catalana con una población de parladors mas aviellada, con 2,4 puntos negativos en a población de menor edat y 2 puntos positivos en a Francha de 65 a 84.

En as comarcas centrals las proporcions son parellanas, con diferencias chicotas, por un regular de menos de dos puntos, entre la composición interna d'a población en cheneral y d'a catalanoparlant. En l'Alt Matarranya ye aón trobamos mas diferencias, con 3,9 puntos positivos en a francha d'edat de 16 a 25, 6,3 negativos en a de 26 a 45 y 5,7 positivos de 46 a 64. En o Baix Matarranya, lo Baix Cinca y a Llitera las proporcions son mui similars. Nomás bi ha diferencia de mas de dos puntos en a francha d'edat de menos de 16 en a Llitera (-2,3) y d'a de 16 a 25 anyos (-2,9) en o Baix Matarranya.

Taula 26: Edat d'os parladors de catalán, seguntes zonas

		Menor 16	de 16 a 25	de 26 a 45	de 46 a 64	de 65 a 84	85 y mas
Mesquí	Parladors	6,50%	6,60%	21,80%	23,80%	34,20%	7,20%
	Total	12,90%	8,10%	27,20%	20,20%	25,80%	5,90%
Alt Matarranya	Parladors	9,40%	12,90%	22,10%	29,80%	21,10%	4,70%
	Total	11,20%	8,00%	28,40%	24,10%	23,10%	5,30%
Baix Matarranya	Parladors	11,60%	7,80%	26,50%	26,70%	21,70%	5,60%
	Total	11,90%	10,40%	24,50%	26,30%	22,40%	4,50%
Baix Cinca	Parladors	12,40%	14,40%	29,40%	25,20%	16,70%	2,00%
	Total	14,40%	13,10%	30,70%	23,20%	15,70%	2,90%
Llitera	Parladors	10,00%	8,60%	24,30%	26,20%	25,50%	5,40%
	Total	12,30%	7,70%	24,60%	25,50%	24,60%	5,30%
Ribagorça	Parladors	8,20%	11,30%	22,60%	28,80%	23,70%	5,40%
	Total	10,80%	10,10%	23,58%	28,20%	21,70%	5,70%

3.2.3 Parladors y nivel d'estudios

En o tocant a la luenga aragonesa, no bi ha diferencias significativas que podesen sucherir una relación entre parlar aragonés y lo nivel d'estudios alcanzau. Centrando la nuestra anàlisi en as zonas aragonesofonas historicas, en a de mayor vitalidat constatamos que en as franchas d'estudios primarios, secundarios y de tercer grau, las diferencias entre las dos poblacions son minimas.

Taula 27: Nivel destudios en zona de mayor vitalidat de l'aragonés (A1)

Nivel estudios	Zona A1 %	Población total
analfabetos	0,05%	0,59%
sin estudios	7,93%	6,53%
primer grau	15,85%	14,82%
segundo grau	55,31%	51,35%
tercer grau	15,11%	14,67%
<i>No procede (<16)</i>	<i>5,76%</i>	<i>12,04%</i>

Isto se repite, sin guaires diferencias, en l'aria de menor vitalidat, an que los parladors mas formaus tamién son por dencima d'o percentache d'a población d'a zona. En iste caso, con mas presencia de parladors universitarios. Ista caracteristica tamién se troba si se compara la población d'a comunitat autonoma con totz los parladors d'aragonés: lo percentache d'universitarios entre los parladors d'aragonés ye cinco puntos mas alto. Feito que podría remitir-mos a la hipotesi de que lo mantenimiento u l'aprendizache d'ista luenga ye mas atractivo u interesant entre las personas con estudios superiors.

Taula 28: Nivel d'estudios en a zona de menor vitalidat de l'aragonés (A2)

Nivel estudios	Zona A2	Población total
analfabetos	0,30%	0,89%
sin estudios	7,50%	6,22%
primer grau	12,40%	12,78%
segundo grau	50,90%	48,11%
tercer grau	24,80%	16,62%
<i>No procede (<16)</i>	<i>4,10%</i>	<i>15,38%</i>

Por un atro costau, en o caso d'o catalán paramos cuenta que bi ha cierta relación linial entre lo nivel d'estudios y lo feito de charrar catalán. En o caso d'as personas analfabetas, sin estudios y con estudios de primer grau, ye mas baixo lo suyo peso demografico que no en o total d'a población d'ixas zonas. Mientres que las personas con estudios remataus de segundo y tercer grau son mas, proporcionalment, entre las que saben charrar catalán. En cheneral, bi ha un nivel d'estudios una miqeta mas alto entre las personas que declaran saben charrar catalán que no en a población no catalanofona.

Taula 29: Nivel d'estudios d'os parladors de catalán en a Francha

Nivel estudios	Francha %	Población total
analfabetos	0,51	1,13
sin estudios	7,88	9,25
primer grau	15,57	16,73
segundo grau	54,79	51,63
tercer grau	10,39	8,35
<i>no procede (<16)</i>	<i>10,86</i>	<i>12,91</i>

3.2.4 Competencia lingüística en función d'edat, sexo y nivel d'estudios.

Rematando con l'analisi d'a relación existent entre las competencias lingüísticas y las características sociodemograficas d'a población, ye convenient dar bells datos que puedan aduyar tamién a orientar las politicas publicas enta las nuestra luengas. D'una man, lo catalán ye parlau por hombres y mullers en un grau semellant. Anque presenta menor capacidat pa escribir-lo la población masculina. Ista incidencia en as dificultad d'os parladors pa escribir en a suya luenga, ye mas acusada tamién entre los aragoneses a partir d'os 45 anyos. Pero, y ixo puet estar mas grieu, tamién entre los mas chovens. Grieu porque la chent gran lo parla mas que no los chovens, lo qual compensa la suya capacidat de transmitir y usar la luenga. Pero los menors de 16 anyos tamién son lo rango d'edat mas feble en ixo caso. La valor d'a escolarización y la formación en a propia luenga, como ye de dar, se reflecta finalment en una relación directa entre lo nivel d'estudios y las competencias lingüísticas, que puyan progresivament en favor d'os parladors mas formaus.

Taula 30: Competencia lingüística en función d'o sexo en a Franca

		S1 L'entiende	S2 Lo sabe parlar	S3 Lo sabe leyer	S4 Lo sabe escribir
Zona catalanofona	Hombre	64,1%	53,1%	48,2%	22,8%
	Muller	65,1%	54,7%	48,6%	25,5%

Taula 31: Competencia lingüística en función d'a edat en a Franca

		S1 – L'entiende	S2- Lo sabe parlar	S3- Lo sabe leyer	S4- Lo sabe escribir
Zona catalanofona	Menor de 16	57,0%	45,3%	40,1%	29,5%
	De 16 a 25	69,3%	60,0%	62,6%	40,6%
	De 26 a 45	60,8%	51,1%	50,7%	30,7%
	De 46 a 64	69,7%	58,1%	55,1%	20,9%
	De 65 a 84	66,0%	55,4%	39,6%	10,3%
	85 y mas	63,7%	50,2%	24,9%	5,5%

Taula 32: Competencia lingüística en función d'o nivel d'estudios en a Franca

		S1 –L'entiende	S2- Lo sabe parlar	S3- Lo sabe leyer	S4- Lo sabe escribir
Zona catalanofona	Analfabetos	35,0%	24,4%	*	0%
	Sin estudios	58,7%	45,9%	24,6%	5,9%
	Primer grau	60,5%	50,1%	40,1%	11,1%
	Segundo grau	67,9%	57,2%	55,3%	26,5%
	Tercer grau	74,4%	67%	67,3%	50,1%
	No procede (< 16 anyos)	57,0%	45,3%	40,1%	29,5%

D'atra man, la población aragonesa ye masculinizau, mas que mas en l'aria de mayor vitalidat. Pero la variable clau en ista luenga ye la edat. Los chovens son los que menos lo saber parlar (9'3%), creixendo la capacidat oral de vez que la edat. S'amuestra asinas, en toda la zona aragonesofona historica, una población aviellada entre los parladors. Iste grau d'aviellamiento, mas pronunciau que en o caso d'o catalán, destaca igualment por la radida capacidat chovenil pa entender l'aragonés, y mesmo pa leyer-lo, ni sisquiera en l'aria de mayor vitalidat. Paradochicament, la capacidat lectoescritora ye mayor en a población de personas de mas edat, mas aleixa-

das d'a escolarización universal contemporanea. Como indicio d'ixa breca cheneracional, puede veyer-se tamién la competencia oral d'os parladors sin estudios, que ye superior u equivalent a la d'a población con estudios superiors. Mientras en o catalán la relación yera enversa.

En iste caso, la valor d'a escolarización y la formación en a propia luenga, con mas urchencia, ha de tener una relación directa con a deceleración d'ista substitución lingüística. Especialment en l'aria de menor vitalidat, an que la chent choven ni entiendo, ni parla, ni tien capacidat lectoescritora.

Taula 33: Competencia lingüística en función de sexo (A1 y A2)

		S1 -L'entende	S2- Lo sabe hablar	S3- Lo sabe leyer	S4- Lo sabe escribir
Zona de mayor vitalidat	Hombre	29,0%	21,0%	19,8%	8,8%
	Muller	27,8%	17,7%	17,2%	7,0%
Zona de menor vitalidat	Hombre	6,4%	3,0%	4,1%	1,7%
	Muller	5,9%	2,9%	3,6%	1,5%

Taula 34: Competencia lingüística en función d'edat (A1 y A2)

		S1 -L'entende	S2- Lo sabe parlar	S3- Lo sabe leyer	S4- Lo sabe escribir
Zona de mayor vitalidat	Menor de 16	17,7%	9,3%	6,1%	2,7%
	De 16 a 25	29,0%	18,9%	18,3%	7,2%
	De 26 a 45	28,5%	17,4%	19,7%	8,2%
	De 46 a 64	29,2%	20,6%	20,8%	9,4%
	De 65 a 84	32,8%	26,0%	21,3%	9,3%
	85 y mas	33,2%	25,8%	18,8%	7,6%
Zona de menor vitalidat	Menor de 16	1,9%	0,8%	0,7%	0,5%
	De 16 a 25	4,8%	2,2%	3,4%	1,6%
	De 26 a 45	6,7%	2,8%	4,5%	1,6%
	De 46 a 64	8,0%	3,6%	5,3%	2,0%
	De 65 a 84	7,6%	4,6%	4,2%	2,0%
	85 y mas	4,7%	2,9%	2,2%	1,3%

Taula 35: Competencia lingüística en función de nivel d'estudios (A1 y A2)

		S1 -L'entiende	S2- Lo sabe parlar	S3- Lo sabe leyer	S4- Lo sabe escribir
Zona de mayor vitalidat	Analfabetos	17,0%	1,5%	0,0%	0,0%
	Sin estudios	28,6%	23,5%	12,8%	6,4%
	Primer grau	28,5%	20,7%	18,9%	7,0%
	Segundo grau	30,3%	20,9%	20,8%	9,2%
	Tercer grau	31,3%	19,9%	23,6%	9,8%
	<i>No procede (< 16 anyos)</i>	<i>17,7%</i>	<i>9,3%</i>	<i>6,1%</i>	<i>2,7%</i>
Zona de menor vitalidat	Analfabetos	1,0%	1,0%	0,0%	0,0%
	Sin estudios	5,8%	3,5%	2,4%	1,1%
	Primer grau	5,0%	2,8%	2,9%	1,0%
	Segundo grau	6,7%	3,1%	4,3%	1,7%
	Tercer grau	9,9%	4,4%	7,0%	3,1%
	<i>No procede (< 16 anyos)</i>	<i>1,9%</i>	<i>0,8%</i>	<i>0,7%</i>	<i>0,5%</i>

4. Ideolochías lingüísticas

4.1 Denominacions d'a luenga

En sociolingüística bi ha tres bloques prencipals en o estudio d'as luengas: lo estudio d'a propia luenga, l'uso social d'ista y la imachen social que tien. Con o cuestionario d'o Censo 2011 podemos trobar, mas que mas, información sobre l'uso social d'as luengas, pero la respuesta libre respective a la denominación d'a luenga que se conoixe aporta información interesant sobre la imachen social y las ideolochías lingüísticas.

Dende la lingüística existe un amplo corpus academico sobre la denominación y la filiación d'as luengas propias d'Aragón. Estudiaiu dende Jean-Joseph Saroihandy (Latas, 2009), y dimpués completau y analisau por muitos investigadores en tot lo sieglo XX. Como Griera (1914), Menéndez-Pidal (1916), Alvar (1955), Haenchs (1960), Alcover (1926-1962), Quintana (1989), Nagore y Gimeno (1989), Moret (1998) y muitos mas, incluyendo un dictamen d'a Real Academia Española, de 1975.

Iste conoiximiento academico no ye extensible a la resta d'a sociedad aragonesa. Pos lo debat politico, la radida difusión d'ixe mesmo conoiximiento y las ideolochías lingüísticas arredol d'a recuperación de l'uso fan que bi haiga una buena parte d'os aragoneses que no tiengan acceso a una valoración pluralista d'a diversidat lingüística d'a comunidat autonoma. Lo desconoiximiento fa que s'ixemene una serie de prechucios y ideolochías lingüísticas, que tienen mas relación con cuestiones politicas y identitarias que no con feitos demostrables (Espluga y Capdevila, 1996).

L'alcançe limitau d'os datos nomás nos permite fer un primer acercamiento enta las ideolochías lingüísticas d'os parladors d'aragonés y catalán (EULF 2004 y 2014),

pero no cal olvidar que no afectan nomás a los parladors d'as luengas, sino que operan tamién en a resta de ciudadanos.

En o cuestionario censal s'ufriba la posibilidat de denominar a luenga que la persona declaraba charrar. Debant d'a multiplicidat de respuestas, bi ha habiu agrupacions d'as mesmas en diferents fases. Lo treballlo mas fundo lo ha feito lo propio IAEST (2014: 10), como se puet veyer en as consideracions metodolochicas de l'informe (pachina 14).

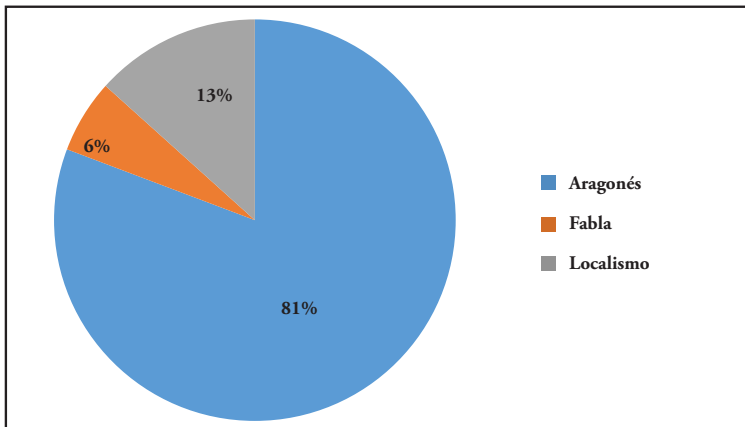
Podemos destacar las dificultatz que plantea la realización d'una pregunta d'ixas características en territorios con una consciencia lingüística tant frachil. Y que ixo ha suposau una gran fayena de depuración d'os resultaus.

Por atro costau, i veyemos que la inclusión d'os diferents dialectos y denominacions en l'aragonés y lo catalán ye una decisión d'investigación, realizada con anterioridat a la nuestra consulta de datos. Tenendo en a respuesta de l'IAEST quatro referencias lingüísticas: aragonés, patués, catalán y chapurreau.

Pa estudiar la denominación d'as luengas hemos reagrupau las respuestas literals dadas en a encuesta, seguindo los criterios d'as investigacions precedents pa las dos luengas: en o caso de l'aragonés seguindo lo criterio de Llera (2001) y en o caso d'o catalán de Sorolla (2005, 2015a).

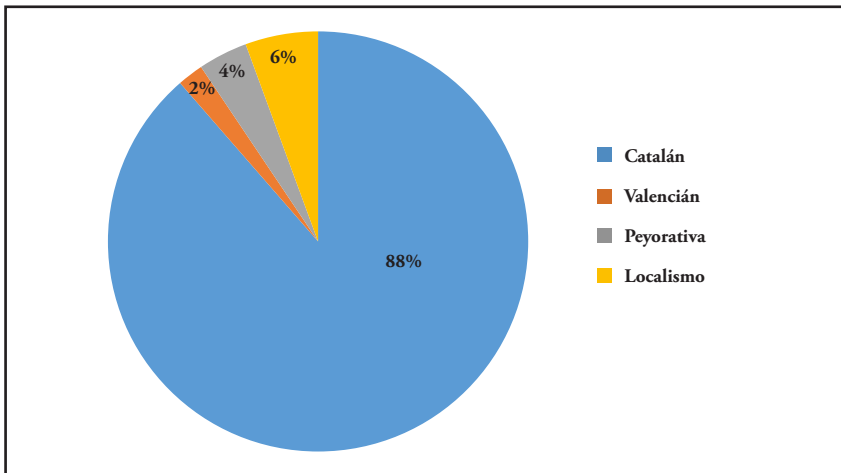
Como se puet observar en o grafico 7, quatro de cada cinco charradors d'aragonés reconoixen la luenga aragonesa por lo suyo nombre culto, ye decir "aragonés", independientement d'o dialecto que fablen u de si han aprendiu por transmisión familiar, popular u escolar. Antiparte d'ista mayoría, bi ha dos bloques de personas que denominan la luenga d'una traza diferent: alto u baixo, uno de cada diez la denominan con o nombre d'a variant local (Cheso, Baixorribagorzano, etc.); y un 6% dicen charrar "fabla". Entre los que denominan a la luenga por lo nombre d'a variant local, destaca lo 10% de personas que lo denominan "patués", feito prebablement ligau a la particularidat lingüística d'ista parla de transición.

Grafico 7: Denominación que l'enquestau da a la luenga (aragonés).



En o tocant a lo catalán, nueu de cada diez aragoneses catalanoparlants declararon en 2011 charrar catalán u valenciano, fendo servir las denominacions cultas d'a luenga, mientras que la metat d'os parladors d'aragonés facieron servir una denominación diferent. Los enquestaus que denominaron la suya luenga por lo nombre d'a variedat local estieron minoritarios, igual como los que facieron servir la denominación peyorativa de “chapurriau” (grafico 8):

Grafico 8: Denominación que l'enquestau da a la suya luenga (catalán).



Lo cuestionario censal no ye comparable con os estudios precedents, que tractan la denominación de l'aragonés y lo catalán en diferents anyos, dada la formulación d'a pregunta y la población obchecto d'estudio. Con tot y con ixo, sí que ye relevant sinyalar las tendencias que demuestran y fer una analisi critica comparada con atras fuents de datos.

Primero, las dos EULF de 2004 y 2014 tienen como población obchecto d'estudio a las personas de 15 anyos u mas d'a Francha; Lo estudio de Llera (2001) se facié en o marco territorial de l'Alto Aragón, con a población de 15 anyos u mas, y en o censo estudiamos as denominacions endentro d'a población de personas que, en tot Aragón, han respondiú que “conoixen” una lengua propia d'Aragón. Segundo, la formulación d'a pregunta en o Censo de 2011 inclui los eixemplos de respuesta “aragonés” y “catalán”, mientras que en a resta de estudios no i amaneixeban, estando una denominación espontania triada por l'entrevistau. Ista tria metodolochica en o Censo tien l'efecto claro de puyar o numero de respuestas, tanto de “catalán” como d'aragonés”, y baixar la resta d'opcions.

Con tot y con ixo, se veye que en o cambio de decada d'o 2000 a la decada d'o 2010 bi ha un abance d'as denominacions cultas entre los parladors d'as dos luengas. La comparanza d'os datos d'a Enquesta d'Usos Lingüistics de la Franja de 2003 y 2014 (Sorolla, 2015a) apunta un claro retacule d'as denominacions peyorativas d'o catalán y d'os localismos en ixes diez anyos, en consonancia con l'observau en o Censo de 2011. Tamién en o caso de l'aragonés se puet veyer cómo la denominación culta “aragonés” puya y las de “fabla” y los localismos pierden peso proporcionalment, prenendo como referencia lo estudio de Llera (2001: 50).

En conclusión, la tendencia observada en a denominación ye positiva pa todas dos luengas, ganando espacio las denominacions cultas d'aragonés y catalán y perdendo-ne las atras, que inciden en a fragmentación u en una visión peyorativa. La denominación ye un factor clau pa conoixer lo prestichio social de l'idioma, pero ye menister fer mas estudios pa afundar en as ideolochías lingüistics aragonesas pa saber cómo veyen y representan los aragoneses las suyas luengas.

5. Ambitos d'uso

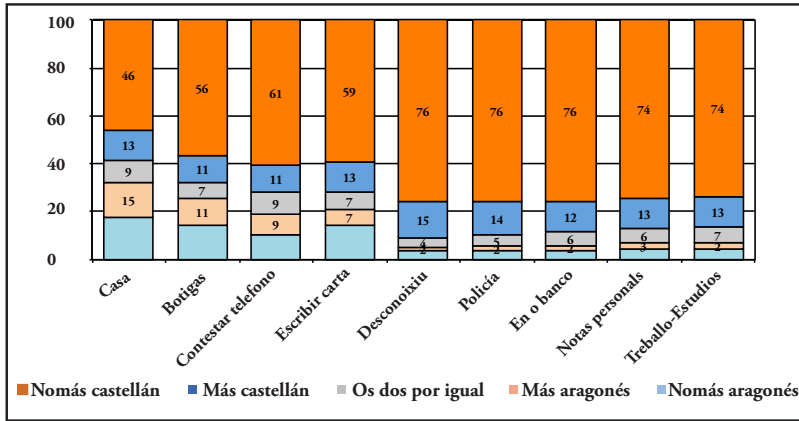
Lo Censo de 2011 en Aragón, antiparte de cuestións sobre la competencia lingüística, chenerals a totz los censos que s'han feito dende 1986 en Catalunya, Valencia, Islas Balears, Galicia, Navarra y País Basco, tamién incorporó dos preguntas sobre los usos lingüísticos.

Istas cuestións nos amuestran que d'o total d'a población que declara fablar l'aragonés en l'Alto Aragón, un 28'2% diz emplegar-lo “siempre” y un 67% “bella vez”. Y en o caso d'os que declaran parlar lo catalán, un 60'8% declara fer-lo servir “siempre” y un 35% “bella vez”. Asinas, queda un chicot percentache que declara que nunca no fa servir l'aragonés u lo catalán. Buena cosa d'ells posiblement no lo fagan servir por conoixer la luenga nomás en un nivel muit basico, tot y habendo declarau en a pregunta anterior que la saben charrar.

Dada la incoherencia que puet haber entre las respuestas sobre l'uso, motivadas por la redacción d'a pregunta, l'equipo investigador s'ha estimau mas de priorizar l'analisi de l'uso seguntes la edat en as zonas historicas d'as dos luengas. Deixando pa estudios posteriors atras explotacions mas complexas y menos decisivas pa las políticas publicas.

Manimenos, abanzaremos que en l'aria de mayor vitalidad de l'aragonés, l'uso ye mayoritariament familiar en quatro de cada cinco respuestas, confirmando la urchencia d'a intervención debant d'a substitución lingüística completa. En a encuesta de Llera (2001: 144), tamién apareixen datos en ixé sentiu. Anque agrupaus en diferents categorías. Analisando-las con as consideracions ya citadas, veyemos que la tendencia ta part d'alavez ya yera d'un uso cada vegada mas gran en l'ambito d'a familia, y menos en actividatz d'ambito comunicativo municipal (treballo, escuela).

Grafico 9: Uso de l'aragonés (Llera, 2001).



Analizando breument l'uso por edatz, veyemos que en o caso de l'aragonés, la respuesta “siempre” l'han dada mayoritariament parladors de mas de 65 anyos mientras que la respuesta “bella vez” l'han dada en mayor proporción los adultos entre 26 y 64 anyos. En o caso de l'aria de mayor vitalidat, en totas las franchas d'edat los parladors responden mayoritariament que l'emplegan “bella vez”, especialment los mas chovens, indicando un retacule grieu d'a luenga. Mientras que en l'aria de menor vitalidat, que incluye ciudatz medias, sorprende que los chovens, talment por la suya ideolochía lingüística, declaren un uso contino de l'aragonés.

Taula 36: Uso en función d'a edat en as zonas aragonosofonas

		L'usa siempre	L'usa bellas veces	No l'usa nunca	NS/NC
Aria de mayor vitalidat	Toda la población	27,9%	68,2%	2,8%	1,1%
	Menor de 16	11,4%	87,5%	0,0%	1,1%
	De 16 a 25	14,8%	82,6%	2,7%	0,0%
	De 26 a 45	23,8%	72,5%	2,3%	1,4%
	De 46 a 64	25,5%	71,4%	2,6%	0,4%
	De 65 a 84	39,0%	55,1%	4,0%	1,9%
	85 y mas	45,3%	50,9%	3,8%	0,0%

Ària de menor vitalitat	Toda la población	28,6%	65,6%	4,5%	1,3%
	Menor de 16	52,0%	48,0%	0,0%	0,0%
	De 16 a 25	54,2%	45,8%	0,0%	0,0%
	De 26 a 45	33,4%	59,0%	7,1%	0,5%
	De 46 a 64	14,0%	80,7%	3,9%	1,4%
	De 65 a 84	28,8%	64,5%	3,9%	2,8%
	85 y mas	42,0%	50,7%	7,3%	0,0%

Gráfico 10: Uso en función d'a edad en a zona de mayor vitalitat.

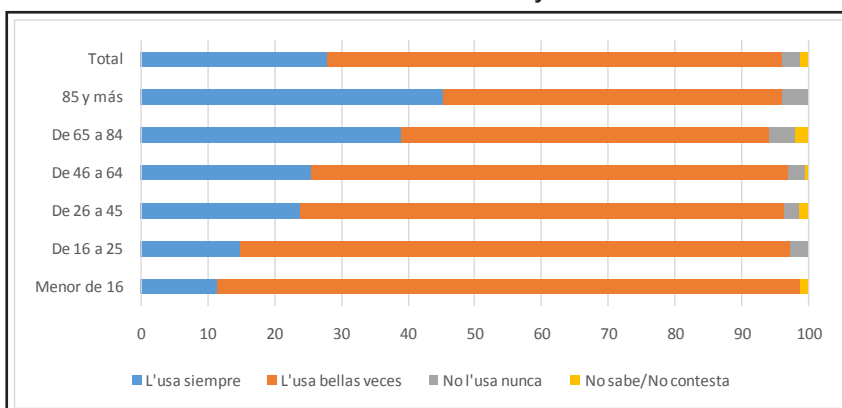
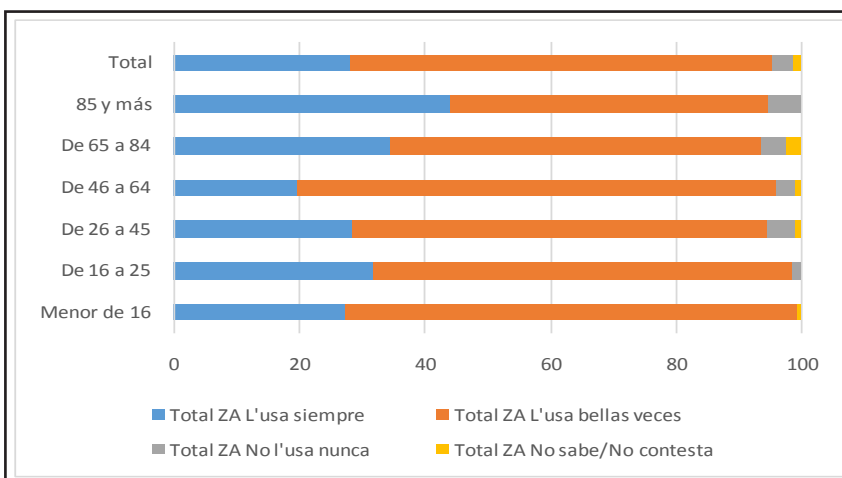


Gráfico 11: Uso en función d'a edad en a zona de menor vitalitat

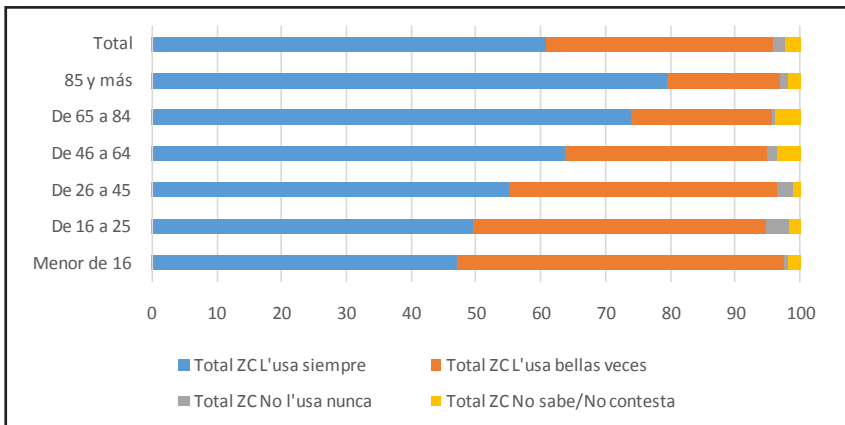


En o caso d'o catalán en a Francha, l'uso por edatz sigue una pauta común a la trobada en otros estudios (Sorolla, 2015a). Los parladors de mas edat lo fan servir mayoritariament “siempre” (tres de cada quatro), baixando lo percentache quan la población ye mas choven: nomás la metat d'os parladors menors de 16 anyos dicen usar “siempre” la luenga propia.

Taula 37: Uso en función d'a edat en a zona catalanofona

		L'usa siempre	L'usa bella vez	No l'usa nunca	NS/NC
Zona catalanofona	Toda la población	60,8%	35,0%	1,7%	2,5%
	Menor de 16	47,1%	50,6%	0,3%	2,0%
	De 16 a 25	49,6%	45,1%	3,7%	1,6%
	De 26 a 45	55,2%	41,1%	2,6%	1,1%
	De 46 a 64	63,8%	31,1%	1,6%	3,5%
	De 65 a 84	74,0%	21,7%	0,5%	3,8%
	85 y mas	79,5%	17,5%	1,0%	2,0%

Grafico 13: Uso en función d'a edat en a zona catalanofona



6. Transmisión lingüística

6.1. Precisiones metodológicas.

Como hemos visto en l'apartau d'os usos lingüísticos, l'uso mayoritario d'as luengas d'Aragón se fa en l'ambito familiar. Iste feito no ye una particularidat aragonesa, sino que ye común en o contexto d'as luengas minorizadas an que la familia gosa estar lo zaguer refuchio de supervivencia d'o rechistro vernaclo (Sorolla, 2015b). En iste sentiu, pa estudiar la supervivencia futura d'as luengas minorizadas ye clau estudiar la transmisión familiar, ye decir, saber en qué mida los pais y mais lis ne transmiten a los suyos fillos.

Dau que en bells territorios d'a Francha bi ha sospeitas de que precipia a crebar-se la transmisión familiar (Sorolla, 2015a) y que en l'aragonés lo retacule intercheneracional ye historico y contino, hemos considerau prioritario estudiar la transmisión lingüística familiar, por lo que hemos habiu de fer bellas adaptacions metodológicas. En a demolingüística d'as luengas d'Aragón s'ha estudiau iste aspecto tanto en Llera (2001), como en as dos edicions d'a EULF. Pero como feban servir unas preguntas que no amaneixen en o cuestionario d'o Censo de 2011, hemos cambiau la envista d'o treball, fendo una innovadera adaptación metodológica.

En un primer paso, hemos demandau a l'IAEST los datos d'as competencias lingüísticas d'as familias con fillos de 22 u menos anyos, que viviban en o domicilio familiar a lo menos con un d'os suyos prochenitors y en as quals a lo menos un miembro d'a unidat familiar declarase charrar catalán u aragonés.

Ta poder entender l'análisi realizada, cal aclarir que no ye que una primer aproximación a iste tema tant complexo. Y que no somos parlando de prochenitors que parlen los dos, ni d'as complexas interaccions que se dan en l'ambito lingüístico familiar.

Lo sigüent paso ha estau cruzar los datos de fillos y pais por las competencias linguísticas que declaraban tener, quedando-nos la taula d'a relación proporcional que bi ha entre pais y descendients por un costau y de mais y descendients por l'atro. Ye important parar cuenta que istes datos que hemos treballau son de transmisión pai-fillo y mai-fillo, por lo que bi ha casos de familias an que los dos pais charran, u de familias an que bi ha mas d'un chirmán que no hemos puesto detectar con precisión con ista tría metodolochica. Serán obchecto d'analisi en posteriors informes. Ye la primer vez que s'estudia la transmisión familiar con un Censo en as luengas minorizadas d'Aragón. Pa posteriors estudios se puet mirar d'amillorar ista metodolochía estudiando la transmisión por unidat familiar, ye decir, estudiando la transmisión teniendo en cuenta las competencias de toda la familia cercana (mai, pai y fillos como una sola unidat)

Partiremos d'a razonable hipotesi de que los prochenitors que dicen “parlar” (declaración de competencia oral productiva u variable S2) las luengas propias d'Aragón transmitirán ixa luenga a los suyos fillos, que tamién sabrán fablar-la, existindo tres tipos de casos:

- a) Pai-mais que dicen que saber parlar la luenga con fillos que tamién dicen que la saben parlar (transmisión paterno-filial y materno-filial).
- b) Pais-mais que dicen que saben parlar la luenga con fillos que dicen que no la saben parlar (fin d'a transmisión paterno-filial y materno-filial).
- c) Pais-mais que no saben parlar la luenga, pero que los suyos fillos declaran saber-la parlar. Anque pueden haber aprendiu la luenga con atros ascendients, en iste grupo podríanos trobar tamién *fillos neoparlants*. Los datos actuals nos remiten enta diversas combinacions que caldrá estudiar-ne, quan se quieran abordar los parladors (O'Rourke y Ramallo, 2015) u las composicions d'os fogars (con dos u tres cheneracions convivindo): como l'aprendizache d'a luenga a traviés d'a escuela, amigos, los medios de comunicación u lo “compromís cultural”, etc.

6.2 Transmisión de l'aragonés

En relación a la zona de mayor vitalidat, veyemos que bi ha un 56% de transmisión paterno-filial y un 31% de pais (hombres) que no transmiten la suya luenga, sin guaires politicas publicas que aturen ixé proceso (Tomás, 2006). Atros sistemas de transmisión alternativos a lo nuclio familiar (que pueden estar los ascendients) fan posible que un 13% de casos los fillos d'ixas unidatz familiars l'haigan aprendiu y digan saber-la parlar. En o referiu a la transmisión materno-filial, se i observan datos liucherament inferiors: un 50% de transmisión y un 32% de cese d'a mesma.

Taula 38: Transmisión paterno-filial zona A1 (mayor vitalidat)

Zona de mayor vitalidat	Transmisión pai-fillo	288	56%
	fin transmisión pai-fillo	157	31%
	Atras transmisions	65	13%
	TOTAL	510	100%

Taula 39: Transmisión materno-filial zona A1 (mayor vitalidat)

Zona de mayor vitalidat	Transmisión mai-fillo	245	50%
	fin transmisión mai-fillo	156	32%
	Atras transmisions	87	18%
	TOTAL	488	100%

Encara que somos parando cuenta en os datos percentuals, hemos d'aclarir que iste 56% nos daría un maximo de 533 chovens menors de 23 anyos en a zona de mayor vitalidat d'a luenga, que han aprendiu aragonés por transmisión directa d'os suyos pais y mais. Istes 533 casos s'aproximan a la suma d'o 8,5% y lo 5,8% d'as cohortes de 16-25 y menors de 16 respectivamente d'as taulas d'edat (taula 23). Istes datos, chunto a la radida vertebración d'o territorio, a las mugas dialectals, u a la conver-

chencia en o castellano (en presencia d'atros castellanofonos), entre d'atras, nos fa entender que la posibilidat de substitución lingüística en ista cohorte ye extrema.

Las politicas de promoción lingüística habrían d'estar diseneyadas por achents muit cercanos a lo territorio, con altos nivels de permeabilidat a la creatividat chovenil local y la experimentación en l'ambito de l'administración publica, contemplando-se de vez la revernacularización.

Taula 40: Transmisión paterno-filial zona A2 (menor vitalidat)

Zona de menor vitalidat	Transmisión pai-fillo	105	47%
	fin transmisión pai-fillo	109	49%
	Atras transmisions	10	4%
	TOTAL	224	100%

Taula 41: Transmisión materno-filial zona A2 (menor vitalidat)

Zona de menor vitalidat	Transmisión mai-fillo	214	69%
	fin transmisión mai-fillo	62	20%
	Atras transmisions	33	11%
	TOTAL	309	100%

En o tocant a la zona de menor vitalidat, cal destacar por un costau las radidas valors absolutas, que en o caso de transmisión paterno-filial tasament puyan d'a centena, y las dos centenas en o caso d'a transmisión materna, con un 47% y un 69% respectivament. Cal destacar los millors percentaches en a transmisión mai-fillo, que no pai-fillo: decinueu puntos mas alta. En ista zona, aunque no bi ha guaires diferencias de chenero entre parladors, la transmisión familiar d'a luenga ye liderada por las mullers.

Istes resultaus pueden cuestiónar la ideya, tant cheneralizada, d'una transmisión mas intensa en l'aria de mayor vitalidat. Como poco, lo estudio d'os datos d'o

Censo de 2011 fa plantear la hipotesi de que la nueva cheneración de prochenitors parladors d'aragonés d'a zona de menor vitalitat, con fillos entre 0 y 22 anyos, lis transmiten la capacitat oral productiva en unos nivels parellos a los d'a zona de menor vitalitat. Os datos encara prenen mayor relevancia quan se puede dar lo caso de que la competencia d'o fillo siga muito menor que la d'o prochenitor, y que lo prochenitor parle mayoritariament en castellano a lo fillo (y nomás una mica en aragonés).

Si nos miramos los numeros absolutos, veyemos que lo resultau ye una población bien chicota de familias con a lo menos un parlador. Isto ye resultau d'a composición interna d'a población de charradors d'a zona de menor vitalitat. Lo radiu numero en terminos absolutos, en relación a la población total, se corresponde con as taulas por edat d'apartaus anteriors, que yeran 7,30% y un 4,10% en as cohortes 16-25 y menors de 16 respectivament. La existencia de chovens que fablan aragonés en ista aria ye muito minorizada. Y de nuevas, los percentaches amagan una situación complexa en valors absolutas.

A la finitiva, son bien poquetas las familias con bell parlador d'aragonés. Se pueden fer muitas lecturas d'ista cuestión, pero en tot caso ye prioritario afundar en o conoiximiento d'a situación pa poder actuar.

La gran diferencia entre la realitat sociolingüística d'as dos zonas de l'aragonés fa que no resulte guaire significativa ista agrupación de l'aragonés en una mesma aria (Alto Aragón aragonesofono), ta sumar percentaches de realidatz diferents.

En l'Alto Aragón aragonesofono la transmisión de l'aragonés se da en poco mas d'a metat d'as familias que tienen bell parlador. Mientres que arredol d'un tercio pierde la luenga y, si fa u no fa, un deceno d'os descendients aprende la luenga por atras vías.

Taula 42: Transmisión paterno-filial en zona aragonesofona (A1 + A2)

Zona aragonesofona	Transmisión pai-fillo	393	53,5%
	Fin transmisión pai-fillo	266	36,3%
	Atras transmisions	75	10,2%
	TOTAL	734	100%

Taula 43: Transmisión materno-filial en zona aragonesofona (A1 + A2)

Zona aragonesofona	Transmisión mai-fillo	459	57,6%
	Fin transmisión mai-fillo	218	27,4%
	Atras transmisions	120	15%
	TOTAL	797	100%

La nuestra analisi d'os datos contrimuestra lo griegu periglo de desaparición de l'aragonés. La zona de mayor vitalidat de l'aragonés ye una aria aviellada, an que bi ha muitas mas personas grans que no ninos y chovens. La despoblación ye un problema que explica lo radiu numero absoluto de ninos en istas zonas. Lo que, sumau a los percentaches d'arredol d'a metat de transmisión d'a luenga (tanto de pai a fillo, como de mai a fillo), fan que de seguir ista dinamica la luenga pueda morir en un futuro no guaire leixano. Nomás arredol d'a metat d'os pais y mais que saben aragonés en a zona de mas vitalidat lis ne transmiten a los suyos fillos (Llera, 2001: 153).

A la luz d'os datos, la transmisión intercheneracional habría d'estar la prioridat en materia de política lingüistica y d'acción publica, tanto dende la envista familiar, como dende la escolar, ya que ye lo riesgo mas gran que sufre hue la luenga aragonesa en o suyo territorio.

6.3. Catalán

En a Francha, observamos nivels superiors de transmisión, tanto en a transmisión paterno-filal (79%) como en a materno filial (77%). Ista equiparación d'os percentaches implican cierta normalidat en a transmisión d'ista luenga, pos la mayor parte d'os prochenitors lo transmiten y los que no lo transmiten son superaus por as atras vías de transmisión.

Taula 44: Transmisión paterno-filial Franca

Franja	transmisión pai-fillo	3625	79%
	Fin transmisión pai-fillo	434	9%
	Atras transmisions	547	12%
	TOTAL	4606	100%

Taula 45: Transmisión materno-filial Franca

Franja	transmisión mai-fillo	3140	77%
	Fin transmisión mai-fillo	356	9%
	Atras transmisions	568	14%
	TOTAL	4064	100%

En iste caso, as taulas pueden remitir a la existencia d'un apoyo educativo dende los anyos 1980, una cierta visibilización social d'a luenga en contextos de socialización local, asinas como la existencia d'un mercau y realidat lingüística potent en territorios vecins (Lleida, Tarragona y Castelló) podría beneficiar iste relativo exito de transmisión prochenitors-fillos.

Pero tamién ubren atras alternativas explicativas, que no s'abugan unicament a l'ambito familiar, como ocurriba en o caso de l'aragonés. Ye probable que determinaus casos de fin d'a transmisión familiar d'a luenga s'han revertiu por la existencia d'iste entorno sociolingüístico mas normalizador con a luenga, trobando-se un 12% y un 14% de casos d'*atras transmisions*.

Amás hemos de parar cuenta que los datos absolutos dan arredol de 3.500 chovens que parlan catalán y tienen pais que tamién lo parlan. Cal parar cuenta en que, tanto por la mayor proporción de parlants en un territorio menor, como por lo fluxu que comunicacions supralocals potencials que bi ha, se tracta d'una cifra de chovens charradors que puet estar abordada por una planificación lingüística con mas referents proximos, que no la planificación singular y focalizada que necesita l'aragonés.

Grafico 14: Transmisión pai-fillo seguntes las zonas catalanofonas

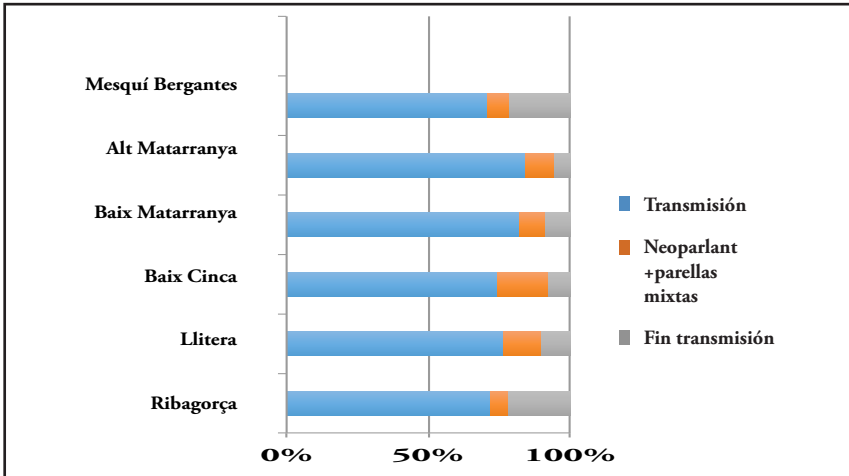
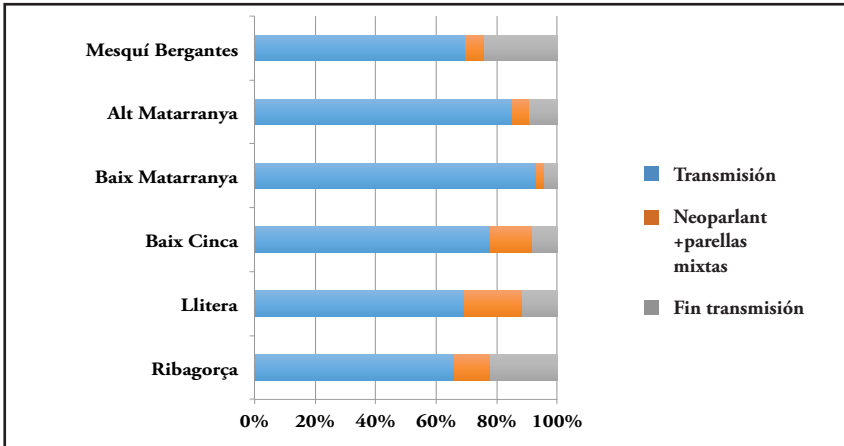


Grafico 15: Transmisión mai-fillo seguntes las zonas catalanofonas



Quanto a las diferencias por zonas, observamos cómo los porcentajes de transmisión pai-fillos son correlacionaus con a presencia d'a lengua en cada zona. Asinas, se veyen zonas como Mesquí-Bergantes, con porcentaches d'o 70% y d'o 71%, que contrastan con o 93% de transmisión paterno-filial en o Baix Matarranya y lo 84% de l'Alt Matarranya en a transmisión materno-filial. Istos datos son una novedat en o estudio sociolingüístico d'o catalán en Aragón.

Taula 46: Transmisión paterno-filial Mesquí-Bergantes

Mesquí-Bergantes	transmisión pai-fillo	55	70%
	Fin transmisión pai-fillo	19	24%
	Atras transmisions	5	6%
	TOTAL	79	100%

Taula 47: Transmisión materno-filial Mesquí-Bergantes

Mesquí-Bergantes	transmisión mai-fillo	53	71%
	Fin transmisión mai-fillo	16	21%
	Atras transmisions	6	8%
	TOTAL	75	100%

Como decibanos con as zonas de l'aragonés, istes percentaches no pueden amagar la realidat d'as cifras absolutas. En Mesquí-Bergantes, encara que contemos con un 70% de transmisión, tasament bi ha media centena de menors de 23 anyos censaus. Por tanto, no hemos d'oblidar que son datos relativos y que parten de comarcas de baixa densidat poblacional, con percentaches de conoiximiento d'a luenga que difieren muito, tanto territorialment, como por edat.

Taula 48: Transmisión paterno-filial Baix Matarranya

Baix Matarranya	transmisión pai-fillo	397	93%
	Fin transmisión pai-fillo	18	4%
	Atras transmisions	12	3%
	TOTAL	427	100%

Taula 49: Transmisión materno-filial Alt Matarranya

Alt Matarranya	Transmisión mai-filho	666	84%
	Fin transmisión pai-filho	44	6%
	Atras transmisions	80	10%
	TOTAL	790	100%

Tot y con o mantenimiento d'a transmisión familiar en as comarcas orientals, lo estudio recient de Sorolla (2015a) sinyala que lo catalán ye perdendo terreno en as relacions entre menors escolarizaus, fendo que bi haiga un risque real de que la transmisión en a familia precencie a retacular en as siguients cheneracions. La composición interna d'a población d'a zona catalanoparlant ha cambiau, habendole mas inmigración forana y una autoctonización d'o castellano en bellas capas socials, por lo qual ista nueva población presiona los usos d'a luenga catalana enta los entornos familiars: dinamicas que se suman a las politicas homocheneizaderas que a sufriu o territorio a o largo de siglos. Los indicadores amuestran que podrianos estar en una fase previa a la ruptura d'a transmisión familiar. Y, a la vista d'os resultaus d'o Censo, en bellas arias, a lo menos en Mesquí-Bergantes, ista ruptura ya s'ha iniciáu de forma clara.

Iste fenomeno de primers pasos de substitución lingüística, previos a ixa ruptura d'a transmisión intercheneracional, son mas grieus en as comarcas d'o norte que no en o sud, con a excepción d'a zona d'o Mesquí. En ista linia podemos interpretar los datos d'a Ribagorza / Ribagorça, d'a Llitera y d'o Mesquí-Bergantes como las tres comarcas an que la transmisión familiar ye mas feble, y l'Alt matarranya, lo Baix Matarranya y lo Baix Cinca como las zonas lingüísticas que tienen una mayor continidat en a transmisión d'a luenga a las nuevas cheneracions. Por tanto, pareix confirmar-se que as zonas con una transmisión más feble son as más periféricas, especialment o norte, pero tamién o sud-ueste.

Allora, concluyimos que en determinadas arias d'a Francha catalanoparlant la transmisión cheneracional d'a luenga escomencipia a erosionar-se. Amás, las frecuencias relativas pueden enmascarar la situación sociolingüística global en termins absolutos.

7. Conclusions

Lo Censo de Población y Viviendas de 2011 ye lo primer estudio consolidau y comparable, que nos permite conoixer de vez lo numero de parladors d'aragonés y de catalán en Aragón. Aportando importants fuentes d'información pa l'analisi sobre las competencias lingüísticas de qui declaran usar las dos luengas.

Como ocurre ya en o caso d'a Enquesta d'Usos Lingüísticos de la Franja (2004 y 2014), la experiencia administrativa d'iste Censo ha de valer pa consolidar la periodicidad d'os estudios sociolingüísticos en Aragón. Los unicos que nos permiten detectar tendencias y planificar politicament la protección y promoción d'as nuestras luengas. Unas luengas entendidas por un 10% d'a población aragonesa. Entre la que 25.556 personas saben parlar aragonés (1,9%) y 55.513 personas saben parlar catalán (4,2%).

En o primer caso, constatamos que l'aragonés tien una situación feble en a suya zona d'uso historico recient. Nomás un 19,4% d'a población d'a zona con mas vitalidad lo sabe parlar, quedando un radiu 5,3% en a resta d'ixa zona d'uso historico en l'Alto Aragón. Las midas politicas pa evitar la suya desaparicion, por tanto, son bien urchents.

La metat d'a población d'a Franja parla catalán (53,9%). Se troba una competencia oral relativament homochenia en toda la suya aria, y valors más baixas en as competencias escritas en as comarcas mas enta lo sud.

Iste Censo ha serviú pa detectar tamién, por primer vez con fiabilidad estadística, una realidat cheografica cambiant en o plurilingüismo aragonés: la presencia de l'aragonés y lo catalán en ciudatz por toda la comunidat autonoma. En concreto, bi ha una proporción significativa de parladors d'as dos luengas que residen en a capital, la ciudat de Zaragoza. Asinas como en ciudatz como Uesca, Monzón, Alcanyiz u Balbastro.

Parando cuenta en o percentache rural-urbano, cal planificar lingüisticament la protección y promoción d'as luengas propias d'Aragón tamién en Zaragoza ciudat y en ciudatz medias no bilingües, con Alcanyiz como paradigma. Pensando en a población pendular (núclio rural menor enta ciudat chiqueta, usos estacionals, usos escolars, etc) y en os parladors procedents d'as zonas d'uso historico.

Finalment, en as denominacions que las personas enquestadas dan a la suya luenga s'observa un creiximiento de l'uso d'o termin academico "aragonés" y "catalán", consolidando-se como primer opción. Ocupando las denominacions peyorativas u localistas posiciones mas secundarias.

Ye, por tanto, buen momento pues pa que las entidatz publicas responsables d'as politicas lingüísticas, en totz los nivels administrativos, prioricen lo mantenimiento d'as luengas en as familias, prencipal foco de transmisión d'as dos. Consolidando como apoyo a las mesmas unas midas educativas mas ambiciosas, que logren frenar los procesos de substitución lingüística que, en diferents graus, pueden menazar-la, en o caso d'o catalán, y son acotolando-la, en o caso de l'aragonés.

Propuestas sobre las preguntas lingüísticas en o Censo de Población y Viviendas en Aragón

La pregunta 3 d'o Censo de Población y Viviendas 2011 incluye un “espacio reservau pa preguntas específicas sobre a luenga en Comunitatz Autonomas con luenga cooficial diferent a o castellano”. Ista mena de preguntas se facieron en as siguients CCAA:

	¿Qué se i pregunta?	Opciones de respuesta
Aragón	¿Conoce alguna lengua o modalidad lingüística propia de Aragón (aragonés, catalán,)?	<ul style="list-style-type: none"> - No - Sí (¿cuál?)
	¿Cuál es su conocimiento de dicha lengua?	<ul style="list-style-type: none"> - No la entiende - La entiende - La entiende y la sabe leer - La sabe hablar - La sabe leer y hablar - La sabe leer, hablar y escribir
	¿Cuándo usa dicha lengua?	<ul style="list-style-type: none"> - Siempre - Nunca - A veces
	¿Dónde la usa?	<ul style="list-style-type: none"> - En familia - En la escuela - En el trabajo

Islas Balears	¿Cuál es su conocimiento de la lengua catalana (mallorquín, menorquín, ibicenco, formenterense o valenciano)?	<ul style="list-style-type: none"> - No la entiende - La entiende - La entiende y la sabe leer - La sabe hablar - La sabe leer y hablar - La sabe leer, hablar y escribir
	¿Qué lengua habló en primer lugar, en casa, cuando era niño/a?	<ul style="list-style-type: none"> - Catalán (mallorquín, menorquín, ibicenco, formenterense o valenciano) - Castellano o español - Otra
Catalunya	¿Cuál es su conocimiento de la lengua catalana?	<ul style="list-style-type: none"> - No la entiende - La entiende - La entiende y la sabe leer - La sabe hablar - La sabe leer y hablar - La sabe leer, hablar y escribir
Comunitat Valenciana	¿Cuál es su conocimiento del valenciano?	<ul style="list-style-type: none"> - No lo entiende - Entiende y no habla - Entiende, lee y no habla - Lo sabe hablar - Lo sabe hablar y leer - Lo sabe hablar, leer y escribir
Galicia	¿Cuál es su conocimiento del gallego?	<ul style="list-style-type: none"> - Lo entiende - Lo habla - Lo lee - Lo escribe
	¿Cuándo usa el gallego?	<ul style="list-style-type: none"> - Siempre - Nunca - A veces
	¿Dónde lo usa?	<ul style="list-style-type: none"> - En familia - En la escuela - En el trabajo

País Basco y Navarra	¿Cuál es su conocimiento del euskera?	Gradación: Nada / Con dificultad / Bien - Lo entiende - Lo habla - Lo lee - Lo escribe
	¿Cuál fue su primera lengua (hasta los 3 años)?	- Euskera - Castellano - Las dos - Otra

S'observa que en todas as Comunitatz Autonomas con luenga propia se pregunta directament “Quál ye a suya conoixencia d'a luenga X (catalana, gallega, euskera, etc.)?”, fueras d'en o caso d'Aragón, an que s'introduce previament la pregunta filtro: “¿Conoce alguna lengua o modalidad lingüística propia de Aragón (aragonés, catalán,...)?”

Ista pregunta puet chenerar confusión por tres motivos:

La pregunta sobre lo “conoiximiento” d'una luenga no apela nomás a los suyos parladors, sino tamién a las atras personas que, no estando-ne, tiengan conoixencia d'a suya existencia. Una persona puede conoixer que existen atras luengas, sin necesidad de fer parte d'a suya comunitat de parlants reals u potenciales.

Preguntar sobre “luenga” y “modalidat lingüística” en una mesma frase puede inducir a unatra confusión, pos no ye exactament lo mesmo. Las modalidatz lingüísticas son formas particulars que adoptan las luengas en diferents comunitatz y/u territorios. Toda persona accede a la suya propia luenga a partir d'una modalidat lingüística determinada. D'ista traza, belún que conoixca la modalidat lingüística d'o castellano propia d'Aragón habría de responder afirmativament a la pregunta. Si lo que se quiere ye conoixer en qué mida se charra catalán y aragonés, se ganaría muita mas claridat preguntando-lo dreitament.

L'apostilla d'a frase entre parentesi induce tamién a confusión, pos los puntos suspensivos deixan ubierta la puerta a atras "luengas" propias d'Aragón, de mal dovinar. Sí que bi habría mas "modalidatz lingüísticas" d'o catalán, de l'aragonés y d'o castellano, pero no pareix que la pregunta se quiera referir a istas.

Entendemos que los redactors d'a pregunta lingüística d'o Censo de Población y Vivienda 2011 tenieron tantas precaucions que acaboron por redactar una pregunta excesivament embolicada y confusa, lo qual inevitablement resta validez a los datos replegaus.

Una futura edición d'o Censo, si pretende estar util pa la conoixencia d'a realidat lingüística d'Aragón, habría d'incluir una pregunta mas clara y precisa. En iste sentiu, las preguntas d'a resta de Comunitatz Autonomas con luengas propias pueden servir d'eixemplo. Una posible propuesta sería fer dos preguntas, una pa cada luenga aragonesa, d'a traza sigüient:

“¿Cuál es su conocimiento de la lengua aragonesa?”

No la entiende.

La entiende.

La entiende y la sabe leer.

La sabe hablar.

La sabe leer y hablar.

La sabe leer, hablar y escribir.

“¿Cuál es su conocimiento de la lengua catalana?”

No la entiende.

La entiende.

La entiende y la sabe leer.

La sabe hablar.

La sabe leer y hablar.

La sabe leer, hablar y escribir.

Si se prefirere, se podría meter entre parentesi los nombres d'as modalidatz lingüísticas de l'aragonés u d'o catalán, tal como se fació en o censo d'as Islas Balears, encara que talment no siga preciso.

Las preguntas sobre quán y aón s'usan istas luengas se podrían mantener como yeran, siempre que se fagan de manera independent pa cadaúna d'as dos luengas propias, y que la pregunta “aón se fa servir” pueda estar respondida por qui han respondiú que la emplegan “siempre” u “bella vez”.

8. Bibliografía Recomendada

Alcover, A.M.; Moll, F.B.; Sanchis Guarner, M.; Moll Marqués, A. (1926-1962) *Diccionari català-valencià-balear: inventari lexicogràfic i etimològic de la llengua catalana en totes les seves formes literàries i dialectals*. Palma de Mallorca: Editorial Moll. (10 vols.)

Aliaga, JL. Arnal, ML. (1999). Textos lexicográficos aragoneses de Benito Coll (1902-1903) presentados al Estudio de Filología de Aragón. Edición y estudio. Zaragoza, Libros Pórtico

Aliaga, JL. y Benítez M^ºP. (2011). El Estudio de Filología de Aragón. Historia de una institución y una época. Zaragoza, Institución Fernando el Católico

Aliaga, J. L. (2012). Las lenguas de Aragón en el primer tercio del siglo veinte. Vol. 1. Inéditos, rarezas y caras B. Zaragoza: Gara d'Edizions.

Alvar, M. (1916). Catalán y aragonés en las regiones fronterizas. *Revista de Filología Española*, 3, 73-88.

Alvar, M. (1955). "Catalán y aragonés en las regiones fronterizas", en A. Badía; A. Griaer; F. Udina (eds.): *Actas del VII Congreso Internacional de Lingüística Románica*. Barcelona: Universidad de Barcelona. Vol. II, pp. 737-778.

Alvar, M. (1976). *La frontera catalano-aragonesa*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico

Benítez, P. et al. (2014). Observatorio de l'Aragonés. Informe numero 1. Edición electrónica.

Benítez, P. et al. (2015a). Observatorio de l'Aragonés. Informe numero 2. Edición electrónica.

Benítez, P. et al. (2015b) Informe anual sobre a situación d'a luenga aragonesa 2014. Zaragoza: Fundación Gaspar Torrente.

Costa, J. (1878) *Textos sobre las lenguas de Aragón. Edición a cargo de Ramon Sistac (2010) para la Biblioteca de las Lenguas de Aragón*. Huesca: IEA, Fundación Joaquín Costa, CERIB.

Costa, J. (1879). “Dialectos ribagorzanos y demás aragoneses-catalanes y catalanes-aragoneses”, en «Los dialectos de transición en general y los celtibéricos en particular», *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, 3, pp. 2-3, 18-19, 33-35 y 41-42 [reproducido en Fernández Clemente 1989: 387-400].

Costa y Martínez, J. (1878). Textos sobre las lenguas de Aragón: Vol. I: Los dialectos de transición en general y los celtibéricos-latinos en particular. Zaragoza: Aladrada Ediciones.

Costa y Martínez, J. (2010). Textos sobre las lenguas de Aragón, vol. II: Artículos y otros escritos (Vol. 14). Zaragoza: Aladrada Ediciones.

Farràs, J., Torres, J., & Vila, F. X. (2000). El coneixement del català 1996: Mapa sociolingüístic de Catalunya: anàlisi sociolingüística de l'enquesta oficial de població de 1996. Barcelona: Generalitat de Catalunya.

Fishman, J. A. (1991). Reversing Language Shift. Clevedon: Multilingual Matters.

Espluga, J.; Capdevila, A. (1995) Franja, frontera i llengua. Conflictes d'identitat als pobles d'Aragó que parlen català. Lleida: Pagès.

Espluga, J. (2005) Planeta Franja. Lleida: Pagès.

Euromosaic. (1994). Catalan in Eastern Aragon (Spain). Euromosaic - Institut de Sociolingüística Catalana. <http://www.uoc.edu/euromosaic/web/document/catala/an/e19/e19.html>

Gaviña, M; Grilló, E, (1974). Zaragoza contra Aragón. Barcelona, Libros de la Frontera,

Gimeno, Ch. y Sorolla, N. (coords.) (2014a). Actas de las II Jornadas Aragonesas de Sociología. Grupo de Trabajo Lenguas e Identidades. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza, Institución Fernando el Católico y Gara d'Edizions.

Gimeno, Ch. y Sorolla, N. (2014b), Lenguas, identitat y conflicto en Aragón. En AAS (coord.), “¿Y después del diluvio? La sociedad postcrisis”. Zaragoza: Asociación Aragonesa de Sociología. Pp. 219-224.

Griera i Gaja, Antoni (1914). La frontera catalano-aragonesa. Estudi geogràfic-lingüístic. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans.

Haensch, G. (1960). Las hablas de la Alta Ribagorza. Zaragoza: Institución Fernan-

do el Católico.

IAEST (2014). Censo de población y viviendas, 2011. Aragón. Notas metodológicas. Zaragoza: Instituto Aragonés de Estadística.

Latas Alegre, O. (2009) Informes sobre el aragonés y el catalán de Aragón (1898-1916) de Jean-Joseph Saroïhandy, Zaragoza: Aladrada-Prensas Universitarias de Zaragoza-Gobierno de Aragón.

Lapestra, C., Huguet A, JANÉS Carulla, J, (2005). Usos del aragonés en el Aragón aragonesoparlante. Huesca: Instituto de Estudios Altoragoneses ALAZET. Revista de Filología, nº 17, pag 95-104.

León, R. (1942). Desperta Ferro. Madrid: Victoriano Suárez.

Llera, F. J. (2001). Estudio sociolingüístico de las hablas del Alto Aragón. http://lenguasdearagon.org/pdf/publicaciones/Estudio_sociolingüistico.pdf

López Susín, J.I.(coordinador). (2012).El aragonés, una lengua románica. Huesca. Rolde de Estudios Aragoneses-Consello d'a Fabla Aragonesa.

López Susín, J. I. & J. L. Soro. (2010). Estatuto jurídico de las lenguas propias de Aragón. La Ley 10/2009, de 22 de diciembre. Zaragoza: El Justicia de Aragón.

Martín Zorraquino, M.A. et. Alt. (1995). *Estudio sociolingüístico de la Franja Oriental de Aragón*. Zaragoza: Universidad de Zaragoza, Seminario de Investigaciones Lingüísticas

Martínez, J.P. y Paricio, S. (2016). Aragonese: The Aragonese language in education in Spain. Regional Dossier Series. Mercator European Research Centre on Multilingualism and Language. Fryske Akademy. Leeuwarden/Ljouwert. Disponible on-line en <http://www.mercator-research.eu/research-projects/regional-dossiers/>

Martínez Ferrer, J. (1995). Bilingüismo y enseñanza en Aragón: un análisis del rendimiento lectoescritor en las comarcas bilingües. Edizións de l'Astral.

Menéndez-Pidal, R. (1916). "Reseña de A. Griera i Gaja, La frontera catalano-aragonesa". Revista de Filología Española, III, págs. 73-88.

Moret, H. (1998) *Indagacions sobre la llengua i literatura catalanes a l'Aragó*. Calaceit: Asociació Cultural del Matarranya i Institut d'Estudis del Baix Cinca.

Nagore, F.; Gimeno Vallés, Ch. L. (1989): *El aragonés hoy. Informe sobre la situación*

- actual de la lengua aragonesa*. Uesca: Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.
- Nagore, F. (1983). Datos lingüísticos de o Zenso de 1981. *Fuellas*, 37, 10-16.
- Nagore, F. (1998). Análís y comentario de bels datos d'o Zenso Lingüístico de Monzón de 1997, *Fuellas*, 127, 17-21.
- O'Rourke, B. y Ramallo, F. (2015). Neofalantes as an active minority understanding language practices and motivations for change amongst new speakers of Galician. *International journal of the sociology of language*, 231, 147-165.
- Paricio, S. J., Martínez, J.P. (2010). New ways to revitalise minority languages: The repercussions of the internet in the case of Aragonese. *Digitum*, 12.
- Paricio, S. J., Martínez, J.P. (2014). El uso de aragonés en internet y las nuevas tecnologías: herramientas y repercusión. En Ch.Gimeno y N. Sorolla (Eds.). *II Jornadas Aragonesas de Sociología. Grupo de Trabajo "Lenguas e Identidades"*. Zaragoza: Gara d'Edizions, IFC, Pressas Universitarias de Zaragoza.
- Pradilla, M.A. y Sorolla, N. (2015). VIII Informe sobre la situació de la llengua catalana (2014). Barcelona: Observatori de la Llengua Catalana.
- Pujadas Muñoz, J.J., Comas d'Argemir, D. (1994). *Estudios de antropología social en el Pirineo Aragonés*. Zaragoza; Diputación General de Aragón
- Querol, E. (2006). El coneixement del català 2001: mapa sociolingüístic de catalunya: anàlisi sociolingüística del Cens de Població de 2001. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de la Vicepresidència, Secretaria de Política Lingüística
- Querol, E., Chessa, E., Sorolla, N., Torres, J., & Villaverde, J. A. (2007). *Llengua i societat als territoris de parla catalana a l'inici del segle XXI. L'Alguer, Andorra, Catalunya, Catalunya Nord, la Franja, Illes Balears i Comunitat Valenciana*. Barcelona: Generalitat de Catalunya.
- Quintana, A. (1989) *El català a l'Aragó*. Barcelona: Curial.
- Quintana, A. (1991), «Die Kodifizierung der neuaragonesischen Schriftsprache», en O. Winkelmann(coord.), *Zum Stand der Kodifizierung romanischer Kleinsprachen*. Romanistisches Kolloquium V, Tübingen, Gunter Narr, pp. 199-215
- Ramos, R. (2014). "L'aragonés y os media... ¿Una historia de amor imposible?". En: Gimeno, Ch. & Sorolla, N. (coord.). *Actas II Jornadas de Sociología. Grupo de trabajo de "Lenguas e Identidades"*. (pp. 121-137). Zaragoza: Institución Fernando

el Católico, Prensas de la Universidad de Zaragoza, Gara d'Edizions

Recaño, J. (2002). Una aproximación a la dinámica demográfica y territorial de la emigración aragonesa en el siglo XX. En V. Pinilla, y L. A. Sáez (Ed.). *Despoblación y políticas públicas en Aragón* (pp. 51-85). Zaragoza: Gobierno de Aragón y CEDDAR.

Reixach, M. (1985). *Coneixement i ús de la llengua catalana a la província de Barcelona: Anàlisi dels resultats del Padró de 1975 i de l'avanç dels de 1981*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura.

Reixach, M. (1990). *Difusió social del coneixement de la llengua catalana. Anàlisi de les dades lingüístiques del padró d'habitants de 1986 de Catalunya, Illes Balears i País Valencià*. Barcelona: Departament de Cultura, Generalitat de Catalunya.

Reixach, M., Boix-Fuster, E., Hall, J., Porta, J., Rucabado, J., Sánchez, C., & Torres, J. (1997). *El coneixement del català. Anàlisi de les dades del cens lingüístic de 1991 de Catalunya, les Illes Balears i el País Valencià*. Barcelona: Departament de Cultura, Generalitat de Catalunya.

Rey, C. L., Canalís, Á. H., & Carulla, J. J. (2005). Usos del aragonés en el Aragón aragonesoparlante. *Alazet. Revista de Filología*, (17), 95-104.

Romanos, F. (2003). *Al límite. La pervivencia del aragonés en la comarcas del norte de Zaragoza*. Zaragoza: Diputacion de Zaragoza.

Sanchis Guarnier, M. (1956): "Factores históricos de los dialectos catalanes", en *Estudios dedicados a D. Ramón Menéndez Pidal*. Madrid: CSIC, VI, pp. 151-186.

Saroihandy, J. (1908). «El catalá del Pirineu a la ratlla d'Aragó», en *Primer Congrès Internacional de la Llengua Catalana (Barcelona 1906)*, Barcelona, p. 331-334.

Saroihandy, J. J., & Alegre, Ó. L. (2005). *Misión lingüística en el Alto Aragón*.

Saroihandy, J. J. (2009). *Informes sobre el aragonés y el catalán de Aragón:(1898-1916)*. Ó. L. Alegre (Ed.). Prensas Universitarias de Zaragoza.

Sorolla, N. (2003). *Quins pobles són de la Franja?* Disponible en: http://www.lafranja.net/?page_id=971

Sorolla, N. (2005). *El català a la Franja*. Any 2003. Ripacurtia. Benavarri: Centre d'Estudis Ribagorçans (CERIB), (3), 239-253.

Sorolla, N. (2015a). El català a la Franja. Any 2014. *Llengua i ús: revista tècnica de política lingüística*, (57), 75-88.

Sorolla, N. (2015b). Context demogràfic i econòmic. L'evolució de la comunitat lingüística. En Pradilla, M.A. y Sorolla, N., VIII Informe sobre la situació de la llengua catalana (2014). Barcelona: Observatori de la Llengua Catalana.

Sorolla, N. (2016). Tria de llengües i rols sociolingüístics a la Franja des de la perspectiva de l'anàlisi de xarxes socials. Universitat de Barcelona, Departament de sociologia i anàlisi de les organitzacions. Tesi doctoral.

Tomás, X. (2006). L'aragonès l'angoixa d'una llengua mancada de planificació lingüística. Website of the Societat de Lingüística Aragonesa. Disponible en: <http://societat.googlepages.com/descargas>

UAGA (2007). Estudio prospectivo de las actividades asociadas al desarrollo sostenible en el sector agrícola ganadero en Aragón. Zaragoza: UAGA.

Vila, F. X. et al. (2005). Les dades lingüístiques del cens de l'any 2001 : alguns dubtes i limitacions, *Xarxa Cruscat - IEC* (Vol. 1).

9. Anexos

9.1. Index toponimico y zonificacions

ZONA DE MAYOR VITALIDAT

22002	ABIZANDA
22004	AGÜERO
22028	ANSÓ
22032	ARAGÜÉS DEL PUERTO
22051	BÁRCABO
22054	BENASQUE
22057	BIELSA
22062	BISAURRI
22063	BISCARRUÉS
22066	BOLTAÑA
22069	BROTO
22074	CAMPO
22080	CAPELLA
22084	CASTEJÓN DE SOS
22090	COLUNGO
22095	CHÍA
22102	ESTADA
22103	ESTADILLA
22106	FAGO
22107	FANLO
22109	FISCAL
22110	FONZ
22111	FORADADA DEL TOSCAR

22113	FUEVA (LA)
22114	GISTAÍN
22115	GRADO (EL)
22117	GRAUS
22131	JASA
22133	LABUERDA
22144	LASPUÑA
22160	NAVAL
22164	OLVENA
22168	PALO
22170	PANTICOSA
22177	PERARRÚA
22182	PLAN
22187	PUEBLA DE CASTRO (LA)
22189	PUÉRTOLAS
22190	PUEYO DE ARAGUÁS (EL)
22200	SAHÚN
22207	SAN JUAN DE PLAN
22212	SANTA LIESTRA Y SAN QUÍLEZ
22214	SECASTILLA
22215	SEIRA
22221	SESUÉ
22227	TELLA-SIN
22230	TORLA
22243	VALLE DE BARDAJÍ
22244	VALLE DE LIERP
22249	VILLANOVA
22901	VALLE DE ECHO
22907	AÍNSA-SOBRARBE
22908	HOZ Y COSTEAN
50185	MURILLO DE GÁLLEGO
50238	SANTA EULALIA DE GÁLLEGO

ZONA DE MENOR VITALIDAT

22006	AISA
22044	BAILO
22068	BORAU
22076	CANAL DE BERDÚN
22078	CANFRANC
22086	CASTIELLO DE JACA
22130	JACA
50168	MIANOS
22902	PUENTE LA REINA DE JACA
22208	SANTA CILIA
22209	SANTA CRUZ DE LA SERÓS
22250	VILLANÚA
22059	BIESCAS
22072	CALDEARENAS
22122	HOZ DE JACA
22199	SABIÑÁNIGO
22204	SALLENT DE GÁLLEGO
22252	YEBRA DE BASA
22253	YÉSERO
50033	ARDISA
50041	BAGÜÉS
50901	BIEL
50109	FRAGO (EL)
50144	LONGÁS
50220	PUENDELUNA
22011	ALBERO ALTO
22015	ALCALÁ DEL OBISPO
22019	ALERRE
22021	ALMUDÉVAR
22027	ANGÜÉS
22029	ANTILLÓN
22036	ARGAVIESO

22037 ARGUÍS
22039 AYERBE
22047 BANASTÁS
22064 BLECUA Y TORRES
22081 CASBAS DE HUESCA
22096 CHIMILLAS
22125 HUESCA
22126 IBIECA
22127 IGRIÉS
22149 LOARRE
22150 LOPORZANO
22151 LOSCORRALES
22905 LUPINÉN-ORTILLA
22156 MONFLORITE-LASCASAS
22162 NOVALES
22163 NUENO
22173 PEÑAS DE RIGLOS (LAS)
22178 PERTUSA
22181 PIRACÉS
22195 QUICENA
22203 SALILLAS
22220 SESA
22222 SIÉTAMO
22904 SOTONERA (LA)
22228 TIERZ
22248 VICIÉN
22001 ABIEGO
22003 ADAHUESCA
22024 ALQUÉZAR
22041 AZARA
22042 AZLOR
22048 BARBASTRO
22050 BARBUÑALES

- 22055 BERBEGAL
- 22058 BIERGE
- 22082 CASTEJÓN DEL PUENTE
- 22088 CASTILLAZUELO
- 22128 ILCHE
- 22135 LALUENGA
- 22139 LAPERDIGUERA
- 22141 LASCELLAS-PONZANO
- 22176 PERALTILLA
- 22186 POZÁN DE VERO
- 22201 SALAS ALTAS
- 22202 SALAS BAJAS
- 22906 SANTA MARÍA DE DULCIS
- 22235 TORRES DE ALCANADRE
- 22022 ALMUNIA DE SAN JUAN
- 22158 MONZÓN
- 22012 ALBERO BAJO
- 22013 ALBERUELA DE TUBO
- 22049 BARBUÉS
- 22124 HUERTO
- 22197 ROBRES
- 22206 SANGARRÉN
- 22218 SENÉS DE ALCUBIERRE
- 22226 TARDIENTA
- 22232 TORRALBA DE ARAGÓN
- 22236 TORRES DE BARBUÉS

MEZQUÍN BERGANTES

- 44004 Aguaviva
- 44038 Belmonte de San José
- 44061 Cañada de Verich (La)
- 44077 Cerollera (La)

- 44080 Codoñera (La)
- 44118 Ginebrosa (La)
- 44230 Torrevellilla

ALT MATARRANYA

- 44027 Arens de Lledó
- 44037 Beceite
- 44049 Calaceite
- 44086 Cretas
- 44105 Fórnoles
- 44108 Fresneda (La)
- 44114 Fuentespalda
- 44141 Lledó
- 44147 Mazaleón
- 44154 Monroyo
- 44179 Peñarroya de Tastavins
- 44187 Portellada (La)
- 44194 Ráfales
- 44223 Torre de Arcas
- 44225 Torre del Compte
- 44245 Valdeltormo
- 44246 Valderrobres
- 44247 Valjunquera
- 50102 Fabara

BAIX MATARRANYA

- 50105 Fayón
- 50152 Maella

50189 Nonaspe

22112 Fraga

BAIX CINCA

22234 Torrente de Cinca

22245 Velilla de Cinca

22254 Zaidín

50165 Mequinenza

22009 Albelda Llitera

22016 Alcampell

22025 Altorricón

22040 Azanuy-Alins

22043 Baells

22045 Baldellou

22075 Camporrells

22089 Castillonroy

22175 Peralta de Calasanz

22205 San Esteban de Litera

22225 Tamarite de Litera

22909 Vencillón

22035 Arén

RIBAGORÇA

22053 Benabarre

22067 Bonansa

22087 Castigaleu

22105 Estopiñán del Castillo

22129 Isábena

22142 Lascuarre

22143	Laspaúles
22155	Monesma y Cajigar
22157	Montanuy
22188	Puente de Montañana
22223	Sopeira
22229	Tolva
22233	Torre la Ribera
22246	Beranuy
22247	Viacamp y Litera

Anexo

Lista de municipios que pueden ser declarados zonas de utilización predominante de su respectiva lengua o modalidad lingüística propia o zonas de utilización predominante.

Anexo I de la Disposición Final Segunda del anteproyecto de la Ley de Lenguas (2001).

Aragonés:

Provincia de Huesca: Abiego, Abizanda, Adahuesca, Agüero, Aínsa-Sobrarbe, Aísa, Albero Alto, Albero Bajo, Alberuela de Tubo, Alcalá del Obispo, Alerre, Almuédvar de Cinca, Almunia de San Juan, Alquézar, Angüés, Ansó, Antillón, Aragüés del Puerto, Argavieso, Arguis, Ayerbe, Azara, Azlor, Bailo, Banastás, Barbastro, Barbués, Barbuñales, Bárcabo, Benasque, Berbegal, Bierge, Biescas, Bisaurri, Biscarrués, Blecua-Torres, Boltaña, Borau, Broto, Caldearenas, Campo, Canal de Berdún, Canfranc, Capella, Casbas de Huesca, Castejón de Sos, Castejón del Puente, Castiello de Jaca, Castellazuelo, Colungo, Chía, Chimillas, Estada, Estadilla, Fago, Fanlo, Fiscal, Fonz, Foradada de Toscar, La Fueva, Gistaín, El Grado, Graus, Hoz de Jaca, Hoz y Costeán, Huerto, Huesca, Ibieca, Igriés, Ilche, Jaca, Jasa, La Sotonera, Labuerda, Laluenga, La Perdiguera, Lascellas-Ponzano, Laspuña, Loarre, Loporzano, Loscorrales, Lupiñén-Ortilla, Monflorite-Lascasas, Monzón, Naval, Navales, Nueno, Olvena, Palo, Panticosa, Peñas de Riglos, Peraltilla, Perarrúa, Pertusa, Piracés, Plan, Pozán de Vero, La Puebla de Castro, Puente la Reina, Puértolas, El Pueyo de Araguás, Quicena, Robres, Sabiñánigo, Sahún, Salas Altas, Salas Bajas, Salillas, Sallent de Gállego, San Juan de Plan, Sangarrén, Santa Cilia, Santa Cruz de la Serós, Santa Liestra, San Quílez, Santa María de Dulcis, Secastilla, Seira, Senés de Alcubierre, Sesa, Sesué, Siétamo, Tardienta, Tella-Sin, Tierz, Torla, Torralba de Aragón, Torres de Alcanadre, Torres de Barbués, Valle de Bardají, Valle de Hecho, Valle de Lierp, Vicién, Villanova, Villanúa, Yebra de Basa, y Yésero.

Provincia de Zaragoza: Ardisa, Bagüés, Biel-Fuencalderas, El Frago, Longás, Mianos, Murillo de Gállego, y Santa Eulalia de Gállego.

Catalán:

Provincia de Huesca: Albelda, Alcampell, Altorricón, Arén, Azanuy-Alins, Baells, Baldellou, Benabarre, Bonansa, Camporrells, Castigaleu, Castillonroy, Estopián del Castillo, Fraga, Isábena, Lascuarre, Laspaúles, Monesma y Cajigar, Montanuy, Peralta de Calasanz, Puente de Montañana, San Esteban de Litera, Sopeira, Tamarite de Litera, Tolva, Torre la Ribera, Torrente de Cinca, Velilla de Cinca, Vencillón, Veracruz, Viacamp y Litera, y Zaidín.

Provincia de Teruel: Aguaviva de Bergantes, Arens de Lledó, Beceite, Belmonte de San José, Calaceite, La Cañada de Verich, Cerollera, La Codoñera, Cretas, Fórnoles, La Fresneda, Fuentespalda, La Ginebrosa, Lledó, Mazaleón, Monroyo, Peñarroya de Tastavins, La Portellada, Ráfales, Torres de Arcas, Torre del Compte, Torrelvella, Valderrobres, Valdetormo, y Valjunquera.

Provincia de Zaragoza: Fabara, Fayón, Maella, Mequinenza, y Nonaspe.

Anexo

Zonificación de Llera (2001).

ZONA 1. VALLES DE ANSÓ, ECHO, ARAGÜÉS Y AÍSA
(2.310 habitantes): Ansó, Fago, Valle de Echo, Aragüés, Jasa y Aisa.

ZONA 2. VALLE DE BIELSA, TELLA-SIN, DE GISTAU Y DE
BENASQUE (4.090 habitantes): Bielsa, Tella-Sin, Plan, San Juan de
Plan. Gistain, Benasque, Sahúln, Villanova, Castejón de Sos, Sesué,
Chía, Bisaurri y Seira.

- ZONA 3. RIBAGORZA CENTRAL Y RIBAGORZA BAJA
(8.701 habitantes): Campo, Foradada de Tascar, Valle de Bardaji, Valle de
Lierp, Santa Liestra y San Q., Perarrúa, Capella, Graus, Secastilla,
Puebla de Castro, Olvena, Estrada, Estadilla y Fonz.

ZONA 4. COMARCA DE SOBARBE Y LA FUEVA (5.751 habitantes):
Torla, Broto, Fiscal, Boltaña, Aínsa-Sobrarbe, Barcabo, Abizanda, Naval,
Fanlo, Puértolas, Laspuña, Labuerda, Pueyo de Araguás, La Fueva y
Palo.

- ZONA 5. VALLE DE ARAGÓN (13.833 habitantes): Canfranc, Villanúa,
Borau, Castiello de Jaca, Jaca, Santa Cilia, Santa Cruz, Canal de
Berdún, Puente la Reina y Bailo.

- ZONA 6. TENA Y SERRABLO (12.501 habitantes): Sallen! de Gállego, Patícosa, Hoz de Tena, Biescas, Yésero, Sabiñánigo, Yebra de Basa y Caldearenas.

- ZONA 7. SOTONERA, AYERBE Y AGÜERO (5.796 habitantes): Agüero, Murillo de Gállego, Santa Eulalia de Gállego, Biei-Fuencalderas, El Fraga, Ardisa. Peñas de Riglos, Ayerbe. Loarre, Loscorra les, Biscarrués, La Soronera y Lupiñén-Ortilla.

- ZONA 8. SOMONTANO DE HUESCA (56.119 habitantes): Arguis, Nueno, Igríes, Banastás, Alerre, Chimillas, Quicena, MonfloriteLascasas, Tierz; Sangarrén, Alcalá del Obispo, Albero Alto, Albero Bajo, Almudévar, Tardienta, Torralba. Torrés de Barbués. Barbués, Tramaced. Novales, Piracés, Salillas, Sesa, Antillón, Argavieso, Blecua-Torres, Angües, Casbas de Huesca, lbieca, Siétamo, Loporzano y Huesca.

- ZONA 9. SOMONTANO DE BARBASTRO (20:863 habitantes): Bierge, Abiego, Adahuesca, Alquézar. Lascellas-Ponzano, Azlor, Azara, Peraltilla, Pozán de Vero, Barbuñales, Pertusa, Laperdiguera, Laluenga, Torres de Alcanadre, Berbegal, Santa W de Dulcis, Castellazuelo, Salas Altas, Salas Bajas, Hoz y Costeán, Colungo, El Grado y Barbastro.

Anexo

Cuestionario Individual de la Persona 1

Escriba los siguientes datos para la persona que aparece en primer lugar (Persona nº 1) en la Lista de personas.

Nombre y apellidos:

Fecha de nacimiento: día mes año

Sexo: Hombre Mujer

Pais de nacimiento:

España. *Escriba municipio y provincia:*

Municipio:

Provincia:

Otro país:

¿Cuál es su nacionalidad?

Si tiene doble nacionalidad, española y otra, marque ambas opciones y escriba el país correspondiente.

Si tiene doble nacionalidad, pero ninguna es la española, escriba únicamente una de ellas.

Española

De otro país:

¡ATENCIÓN! Conteste a las preguntas en orden y siguiendo las indicaciones

1 ¿Desde qué año reside en esta vivienda?

Desde el año Desde que nació
(Pase a la pregunta 3)

¿y en este municipio?

Desde el año Desde que nació
(Pase a la pregunta 3)

¿y en esta comunidad autónoma?

Desde el año Desde que nació

¿y en España?

Desde el año Desde que nació

¿Dónde residía antes de llegar por última vez a este municipio?

En otro municipio:

Provincia:

En otro país:

2 ¿Dónde residía hace 1 año?

En este municipio (o no había nacido aún)

En otro municipio:

Provincia:

En otro país:

¿Dónde residía hace 10 años?

En este municipio (o no había nacido aún)

En otro municipio:

Provincia:

En otro país:

3 ¿Conoce alguna lengua o modalidad lingüística propia de Aragón (aragonés, catalán,...)?

NO → (Pase a la pregunta 4)

SÍ → ¿Cuál?:

Si conoce varias, escriba la que mejor conoce

¿Cuál es su conocimiento de dicha lengua?

Marque sólo una opción

No la entiende

La entiende

La entiende y la sabe leer

La sabe hablar

La sabe leer y hablar

La sabe leer, hablar y escribir

¿Cuándo usa dicha lengua?

Siempre

Nunca

A veces → ¿Dónde la usa?

Puede marcar varias opciones:
 En familia En la escuela En el trabajo

4 En los últimos doce meses, ¿ha pasado más de 14 noches (aunque no fueran seguidas) en otro municipio de España o en otro país?

Puede ser por razones de trabajo, estudio, fines de semana, vacaciones o porque reside en más de un municipio

NO → (Pase a la pregunta 5)

SÍ → *Indique el lugar donde ha pasado más noches y el número aproximado de noches que ha pasado allí:*

Otro municipio:

Provincia:

Otro país:

Nº de noches:

¿Dispone en este lugar de una segunda vivienda (ya sea en propiedad, alquiler o cedida gratis)?

SÍ NO



0000001 02



Página: 03

Anexo

Disponible en

<http://www.roldeestudiosaragoneses.org/mapa-linguistico-de-aragon-95/>



Mapa lingüístico *de* ARAGÓN

(Según el anteproyecto de Ley de lenguas de 2001)

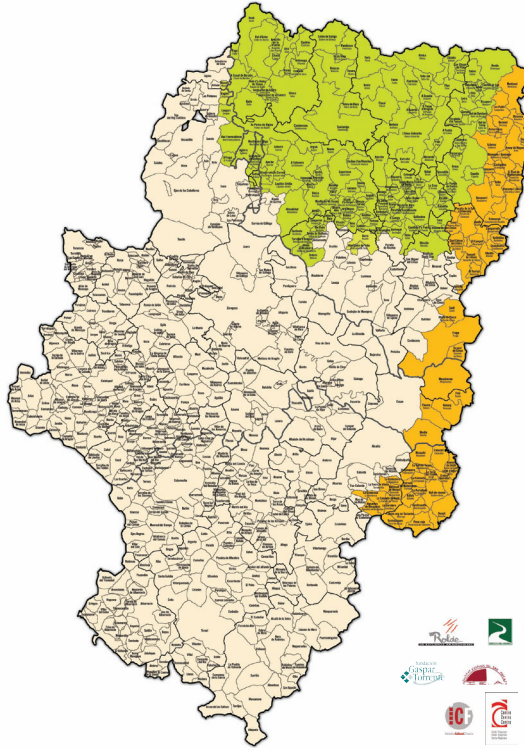
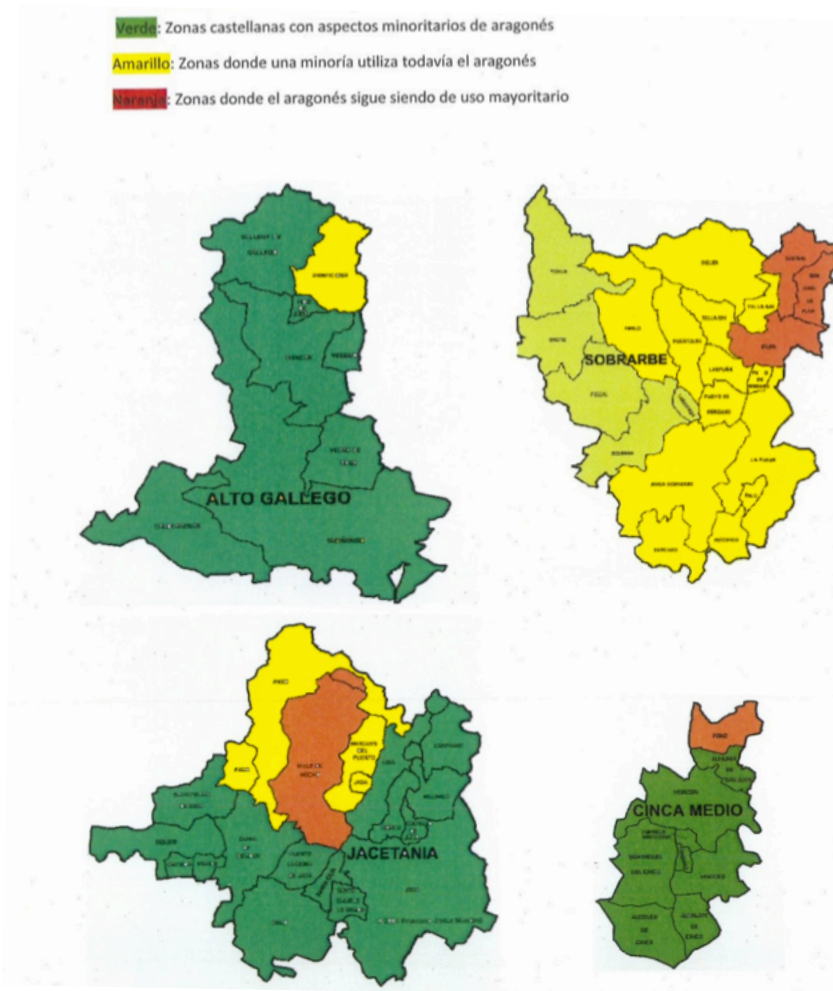


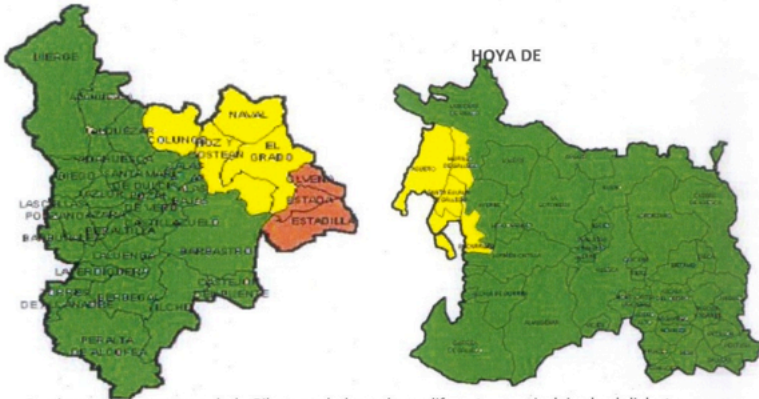
Foto: Servicio de Estadística Aragonesa - IBERIA - © INE/INEC 2002, INE/INEC 2002

Léxico			Fonología			Morfología			Sintaxis			Semántica			Pragmática		
[Detailed linguistic data table content]	[Detailed linguistic data table content]	[Detailed linguistic data table content]	[Detailed linguistic data table content]	[Detailed linguistic data table content]	[Detailed linguistic data table content]	[Detailed linguistic data table content]	[Detailed linguistic data table content]	[Detailed linguistic data table content]	[Detailed linguistic data table content]	[Detailed linguistic data table content]	[Detailed linguistic data table content]	[Detailed linguistic data table content]	[Detailed linguistic data table content]	[Detailed linguistic data table content]	[Detailed linguistic data table content]	[Detailed linguistic data table content]	

Anexo

Zonificación de l'aragonés por a Societat de Lingüística Aragonesa.





En el caso de **SOMONTANO** de la Ribagorza la leyenda es diferente para incluir el subdialecto benasqués.

Azul claro: Zonas del aragonés

Azul oscuro: Zona del benasqués

Rosa: Zona de habla catalana



